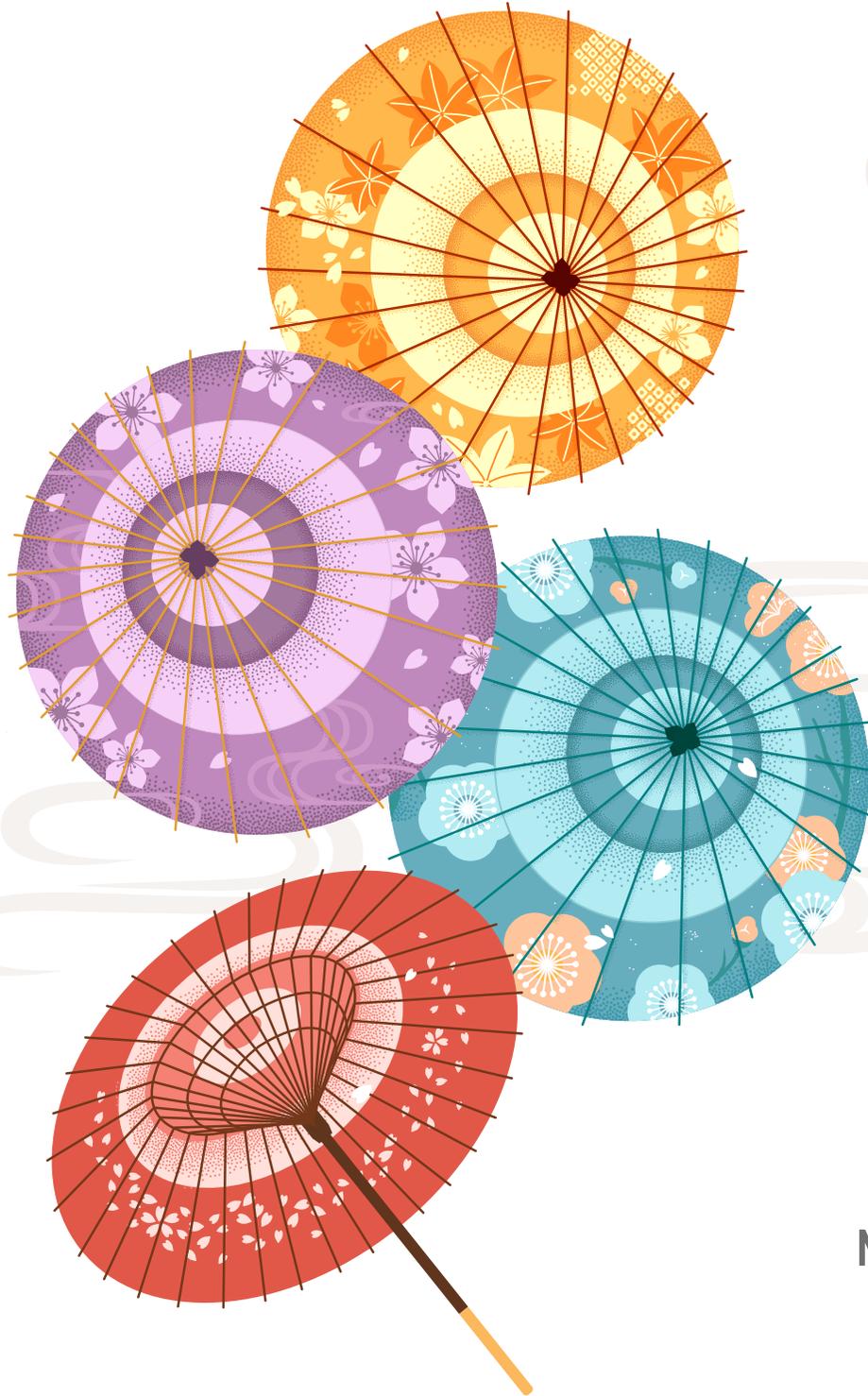




  
**JAPAN FOUNDATION**  
国際交流基金



# 2018

MEMORIA ANUAL

# ÍNDICE

SUMARIO	4
ÁREA DE ARTE Y CULTURA	7
1. EXPOSICIONES	8
1.1 Diseño japonés actual - 100 ejemplos	8
1.2 Itô Shinsui. Tradición y modernidad	9
1.3 Exposición Realismo Japonés Contemporáneo. Los artistas realistas de Japón	10
1.4 Exposición sobre Shomei Tomatsu	11
1.5 Yôkai: iconografía de lo fantástico. El Desfile Nocturno de los Cien Demonios como génesis de la imagen sobrenatural en Japón	12
1.6 Técnicas sublimes del arte japonés	15
1.7 Exposición temporal Asia y el Museo Naval	16
2. ARTES ESCÉNICAS	17
2.1 Concierto de shakuhachi, koto y viola	17
2.2 Taller y conferencia sobre «Teatro Nô en la RESAD a cargo de Michikazu Taneda»	18
2.3 Keiichiro Shibuya + Hatsune Miku Vocaloid Opera “The End”	19
2.4 Concierto de Kenichi Yoshida en Barcelona	20
2.5 Hito presenta Oto - Hito DJ e Itaru Yasuda VJ	21
2.6 Concierto de música tradicional Japonesa en el VI Festival Matsuri en Barcelona	22
2.7 Concierto y taller de tambores japoneses a cargo de Keita Kanazashi y Taiko Enishi	23
2.8 Actuación de teatro nô y conferencia demostración en Clásicos en Alcalá	24
2.9 HA-YA-TO Drum Masters	25
2.10 Japón país invitado en Acción!MAD18	26
2.11 Recitales de koto a cargo de la maestra Fuyuki Enokido	27
3. CINE	28
3.1 Ciclo de cine Seijun Suzuki	28
3.2 Ciclo de cine Vivir en la Naturaleza en Filmoteca de Andalucía	29
3.3 Cine japonés de animación en ANIMAC 2018	30
3.4 II Ciclo de Cine Japonés en Madrid	31
3.5 Proyección de <i>Kusama - Infinity</i> en Rizoma 2018	31
3.6 Cine japonés en Spain Moving Images 2018	32
3.7 Cine japonés en el Festival Nits de Cinema Oriental de Vic	32
3.8 Ciclo de cine de Yasuzo Masumura. Retratos al límite	33
3.9 Cine japonés en el Festival de Sitges 2018	34
3.10 29ª Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián	35
3.11 Cine japonés en el Asian Film Festival y Retrospectiva Hirokazu Kore-eda	36
3.12 Japón país invitado en el Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria	37
3.13 Programa de proyecciones gratuitas	37
4. CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y TALLERES	38
4.1 <i>Fundación Japón, Madrid</i> en FITUR 2018	38
4.2 La artista e investigadora Miki Okubo en Pública 2018	39
4.3 Taller: Japón a través de los cinco sentidos	39
4.4 Conferencia: Mi vida como Tesoro Nacional Viviente en la búsqueda del arte del urushi	40
4.5 COPY IS ORIGINAL “About Kazuo Ohno” - Conversación con Takao Kawaguchi	40
4.6 Jornadas sobre la cultura visual japonesa: del manga al anime	41
4.7 La Navideña. Feria Internacional de las Culturas	41
5. ASISTENCIA A EVENTOS DE CULTURA POPULAR	42

5.1 <i>Fundación Japón, Madrid</i> en el Salón del Manga de Barcelona	42		
<b>ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES</b>	<b>45</b>		
<b>1. CONFERENCIAS, CURSOS Y TALLERES</b>	<b>46</b>		
1.1 Conferencia sobre la traducción del sabor	46		
1.2 Conferencias sobre jardín japonés	46		
1.3 Conferencia «La naturaleza del haiku en la tradición de Bashô»	47		
1.4 Conferencias «Sumo, la lucha de los dioses»	47		
1.5 Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica	48		
1.5.1 Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica impartido por Laura Montero	48		
1.5.2 Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica por Marcos Sala Ivars	49		
1.5.3 Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica por Florentino Rodao	50		
1.6 Presentación del libro <i>Nubes Flotantes</i> de Hayashi Fumiko	51		
1.7 Fundación Japón en la Noche de los Libros	51		
1.8 Conferencias a cargo del D. Takanori Shibata en Burgos y Madrid	52		
1.9 Conferencia «Japón y la UE: ¿Socios Estratégicos en Seguridad?»	53		
1.10 XIII Congreso Nacional y IV Internacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España	54		
<b>ÁREA DE LENGUA JAPONESA</b>	<b>55</b>		
<b>1. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES</b>	<b>56</b>		
1.1 Seminarios itinerantes	56		
1.2 Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Japonés en España	57		
<b>2. APOYO ESPECÍFICO DIRIGIDO A UNIVERSIDADES</b>	<b>58</b>		
2.1 Envío de una lectora de lengua japonesa a la Universidad de Salamanca	58		
		<b>3. PROGRAMAS DE AYUDA A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA</b>	<b>59</b>
		3.1 Concurso de Oratoria en Japonés	59
		3.2 III Concurso de Teatro en Japonés en España	59
		<b>4. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA</b>	<b>60</b>
		4.1 Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Nōken)	60
		4.2 Cursos de lengua japonesa	62
		4.2.1 Curso Marugoto (JFS)	62
		4.2.2 Cursos específicos	64
		4.2.3 ¡Vamos a nihonguear! Club de conversación en japonés	65
		4.3 Talleres de cultura japonesa	65
		4.4 Talleres de lengua japonesa en eventos de cultura popular	66
		4.4.1 «Taller de lengua japonesa en el Salón del Comic y Manga de Castilla y León»	66
		4.4.2 «Taller de lengua japonesa en Héroes Manga»	66
		<b>BIBLIOTECA</b>	<b>67</b>
		<b>1. SERVICIO DE PRÉSTAMO Y FONDO BIBLIOTECARIO</b>	<b>69</b>
		<b>2. ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA</b>	<b>70</b>
		2.1 Club de lectura	70
		<b>3. REDES SOCIALES DE LA BIBLIOTECA</b>	<b>71</b>
		3.1 Blog	71
		3.2 Instagram	72
		<b>PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES</b>	<b>73</b>
		<b>PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN</b>	<b>77</b>
		<b>THE JAPAN FOUNDATION AWARDS</b>	<b>81</b>



*fundación japon*

## SUMARIO

*Fundación Japón, Madrid* abrió sus puertas en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones de la ciudad de Madrid con Japón.

Desde ese momento la oficina de *Fundación Japón, Madrid* ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de

la organización de actividades de arte y cultura, de la difusión de la lengua japonesa y de la promoción de los estudios japoneses.

En marzo de 2016, *Fundación Japón, Madrid*, gracias de nuevo al apoyo del Ayuntamiento de Madrid, se trasladó a la segunda planta del Palacio de Cañete, situado en la calle Mayor núm. 69, en la ciudad de Madrid.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante 2018 que han congregado a más de 326.911 personas en un total de 384 eventos realizados en España, Portugal y América Latina.

### 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España

Además, 2018 ha sido significativo, ya que se ha conmemorado el 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España, con una programación especial.

Nuestras relaciones diplomáticas y comerciales se remontan al 12 de noviembre de 1868, cuando se firmó el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación entre ambos países. Desde entonces, se ha

# 326.911

Asistentes en 2018

# 384

Eventos realizados en España, Portugal y América Latina en 2018

mantenido una magnífica relación entre ambos países que llega hasta nuestros días.

El 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España en 2018 es una gran oportunidad para fortalecer y profundizar aún más en la relación de amistad entre ambos países.

Con la realización de estas actividades *Fundación Japón, Madrid* ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los españoles, promoviendo el entendimiento mutuo entre Japón y España.

# ¿QUÉ ES LA FUNDACIÓN JAPÓN?

La *Fundación Japón* fue creada en 1972 mediante una disposición especial de la Dieta japonesa, y en 2003 se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 25 centros repartidos en 24 países. Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, *Fundación Japón* realiza las siguientes actividades:

## Presentación del arte y la cultura japonesa

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, obras audiovisuales, conferencias, semi-

narios, apoyo a la cultura popular, y fomento de la traducción y publicación de libros japoneses.

## Difusión de la lengua japonesa

Organización de cursos de formación para profesores, ayudas a las organizaciones de enseñanza, investigación sobre la enseñanza de la lengua japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de lengua japonesa, becas de formación para profesores e investigadores, y cursos de lengua japonesa para estudiantes.

## Desarrollo de estudios japoneses e intercambio cultural

Becas para investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.



Finalmente la *Fundación Japón, Madrid* agradece a todas las organizaciones, empresas y entidades, tanto españolas como japonesas, que coorganizaron, patrocinaron, colaboraron y ayudaron a que en 2018 estos proyectos salieran adelante, sin su apoyo no habríamos

podido materializarlos y hacer llegar la cultura japonesa a un abanico tan amplio de personas. Aprovechando esta oportunidad *Fundación Japón, Madrid* desea expresar su profundo agradecimiento al Ayuntamiento de Madrid por su generosa colaboración y su consideración.

EDITA  
Fundación Japón, Madrid

COORDINACIÓN  
Ana Mañero

COLABORACIÓN  
Alejandro Rodríguez,  
Raquel Pollán,  
Risa Imamura  
Patricia Portillo

MAQUETACIÓN Y DISEÑO  
nacher | estudio creativo

# 01

## ARTE Y CULTURA

- P.8 Exposiciones
- P.17 Artes escénicas
- P.28 Cine
- P.38 Conferencias, seminarios y talleres
- P.42 Asistencia a eventos de cultura popular



arte y cultura

## 01 EXPOSICIONES



Exposición Diseño Japonés Actual - 100 ejemplos

## 1.1

## Diseño japonés actual - 100 ejemplos

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con el Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca y la Universidad de Alicante, presentó esta exposición dedicada al diseño industrial japonés contemporáneo.

En el diseño de productos en Japón se puede apreciar tanto una sensibilidad universal y contemporánea, como el uso e influencia de técnicas locales tradicionales. A través de los cien productos de diseño industrial japonés que se expusieron, en los que se pudo apreciar esta particular y compleja tendencia, se pretendió mostrar la cultura visual y la vida cotidiana japonesa.

ASISTENTES

500

FECHA

Del 18 de enero al 7 de febrero

LUGAR

Centro Cultural Hispano Japonés de Salamanca

ASISTENTES

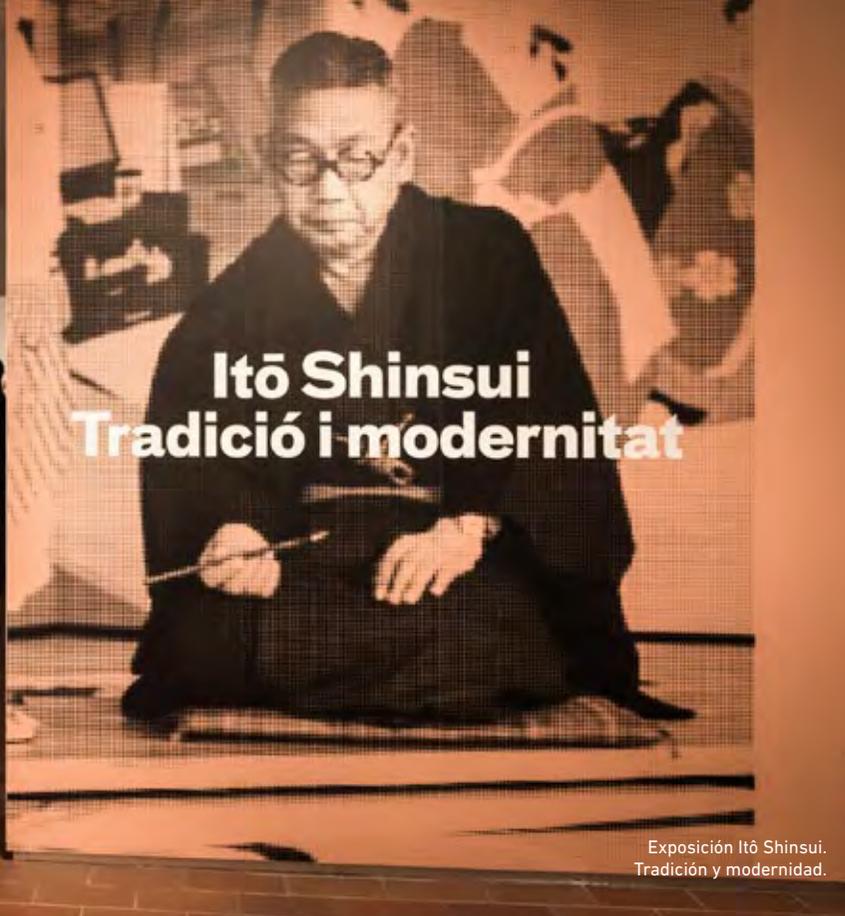
5.498

FECHA

Del 15 de febrero al 22 de marzo

LUGAR

Museo de la Universidad de Alicante



## 1.2

### Itō Shinsui. Tradición y modernidad

A finales del siglo XIX, Japón atravesaba un proceso de modernización e industrialización que hacía peligrar sus formas artísticas más tradicionales debido a la creciente influencia de Occidente que, por su parte, y gracias a la experimentación de nuevas técnicas,

materiales y formas de expresión, incorporaba elementos de la gráfica japonesa a la creación modernista. A inicios del siglo XX, una serie de artistas y editores reavivaron aquel arte tradicional japonés gracias al *shin hanga*, un movimiento artístico heredero del *ukiyo-e* que lograría preservar un espacio para la tradición de los grabados en el contexto de los nuevos tiempos dotándolos de una nueva sensibilidad.

En esta exposición, la Fundación Joan Miró, con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid*, presentó la obra de uno de los grandes maestros del *shin hanga*, *Itō Shinsui* (1898-1972), cuya actitud artística y estética nos ayuda a hacer evidentes las relaciones sutiles y profundas entre la obra de Joan Miró y el pensamiento y el arte japoneses.

La observación tranquila de los objetos o la búsqueda de nuevas perspectivas capaces de desgarrar

la influencia de las viejas imágenes y tradiciones forman parte de las coincidencias conceptuales y creativas entre ambos artistas.

ASISTENTES aprox.	<b>111.200</b>
FECHA	Del 1 de marzo al 22 de julio
LUGAR	Fundación Joan Miró, Barcelona

## 1.3

### Exposición Realismo Japonés Contemporáneo. Los artistas realistas de Japón

El Museo Europeo de Arte Moderno (MEAM) de Barcelona, entidad que promueve y difunde el arte figurativo de los siglos XX y XXI, presentó por primera vez en Europa, con el apoyo de *Fundación Japón* a través del *Exhibitions Abroad Support Program*, la obra de los más prestigiosos artistas japoneses contemporáneos, en el campo de la figuración y el realismo. Presentó las 60 obras más destacadas del fondo permanente del Hoki Museum de Chiba, el primer museo en Japón dedicado exclusivamente a la pintura realista actual.

Figuras femeninas dotadas de la sensibilidad y la exquisitez propias del arte nipón o paisajes cuidadosamente trabajados son algunos de los motivos principales de la exposición. La exposición contó con la participación de 14 pintores japoneses de



© A Bofill

gran prestigio, entre los que destacaron el pionero Hiroshi Noda (1936) o Masayuki Hara (1956).

Como correspondencia, a partir de 2019, el MEAM organizará una gran exposición colectiva con más de 50 artistas españoles figurativos actuales en el Hoki Museum y otros puntos de referencia de Japón.

ASISTENTES

29.277

FECHA

Del 19 de septiembre  
al 2 de diciembre

LUGAR

Museo Europeo de Arte  
Moderno, Barcelona

## 1.4

### Exposición sobre Shomei Tomatsu

La Fundación MAPFRE, con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid* presentó esta exposición que recorre la trayectoria del fotógrafo japonés Shomei Tomatsu a través de 180 fotografías organizadas en once secciones temáticas que reflejan los diversos intereses que atrajeron su mirada. En esa selección de temas y en el tratamiento visual de los mismos, nunca literal ni directo, queda clara su voluntad de compromiso: la destrucción causada por la guerra, la presencia de bases militares y la americanización de las costumbres, los estragos causados por la naturaleza, el avance imparable de la urbanización, las protestas estudiantiles, la pervivencia de las raíces y las tradiciones, la belleza de la naturaleza o la exaltación de los objetos cotidianos, entre otros.

ASISTENTES

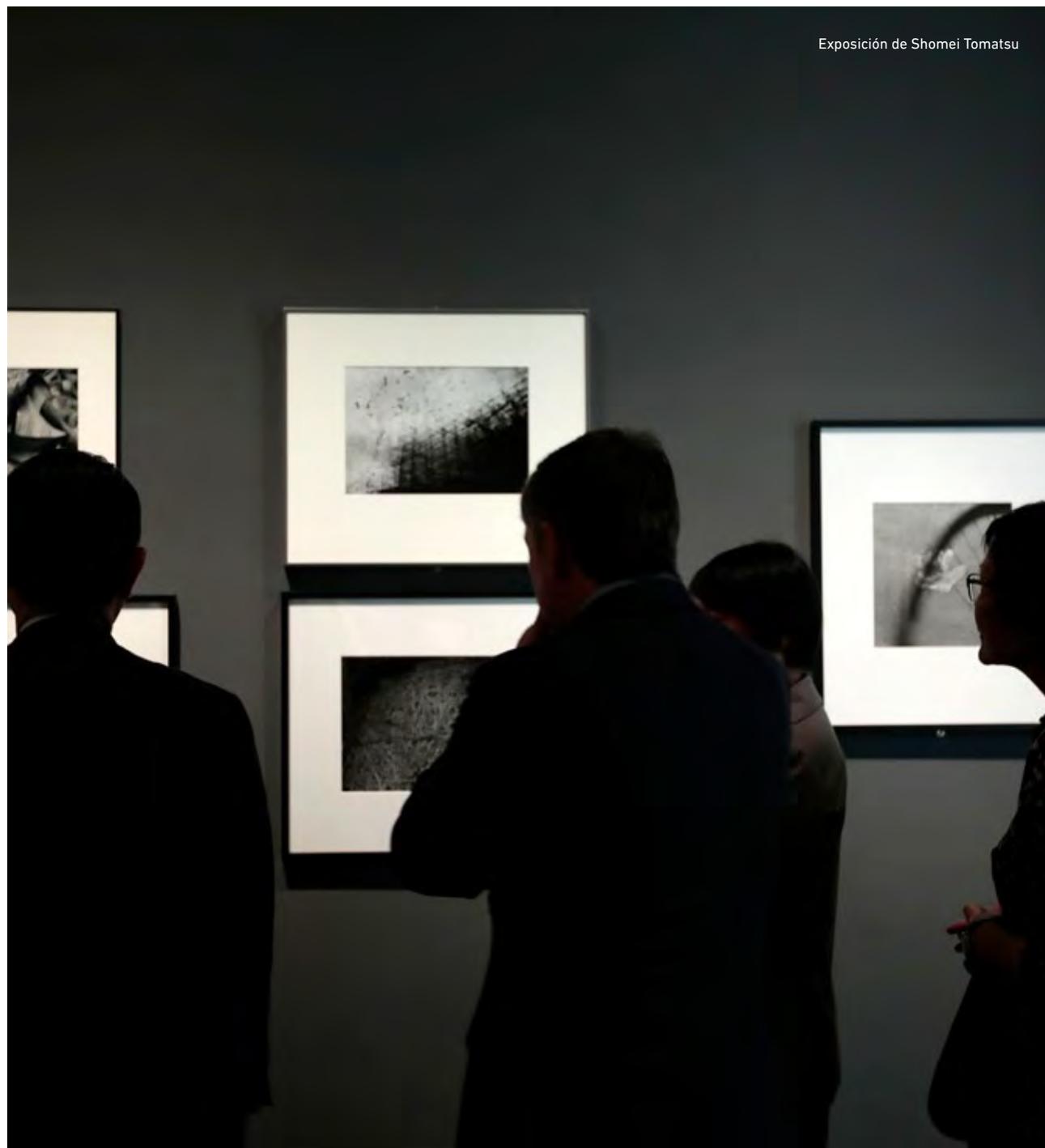
**15.348**

FECHA

Del 5 de junio al 16 de septiembre

LUGAR

Sala Fundación MAPFRE  
Casa Garriga Nogués,  
Barcelona



Exposición de Shomei Tomatsu



Inauguración de la exposición



Asistentes a la exposición



Visita guiada gratuita

## 1.5

### Yōkai: iconografía de lo fantástico. El Desfile Nocturno de los Cien Demonios como génesis de la imagen sobrenatural en Japón

La *Fundación Japón, Madrid* en colaboración con la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, organizó esta exposición, comisariada por Koichi Yumoto y Daniel Sastre.

Se trató de un evento sin precedentes en el panorama expositivo español, con motivo de la conmemoración del 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España.

La exposición mostró una exclusiva selección de piezas provenientes de la antigua colección sobre *yōkai* de Koichi Yumoto (actualmente colección de la ciudad de Miyoshi, en la prefectura de Hiroshima), con la que

se pudo disfrutar de la rica iconografía japonesa de lo fantástico. La iconografía *yōkai* aparecía en multitud de soportes como rollos horizontales ilustrados o *e-makimono*, grabados *ukiyo-e*, pequeñas cajas *inro* o *kimonos*, y mostró la riqueza de la cultura visual japonesa acerca de lo sobrenatural. Fue, además, una exposición viva, ya que, a mitad del período expositivo, cambió casi por completo sus piezas.

ASISTENTES

13.794

FECHA

Del 17 de julio al 23 de septiembre

LUGAR

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid

## Visitas Guiadas

Para acompañar la exposición, *Fundación Japón, Madrid* ofreció al público una serie de visitas guiadas gratuitas. Los participantes pudieron ahondar en el contexto y significado de las obras, además de conocer las historias que se esconden tras los *yokai* de la exposición.

ASISTENTES

318

FECHA

Del 3 de agosto al 29 de septiembre

LUGAR

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid

## Ciclo de conferencias

Se programó también un ciclo de conferencias que reunió a tres de los principales especialistas españoles en imaginario visual japonés y sus diferentes manifestaciones artísticas.

### Conferencia: «Yōkai, fantasmas y lo fantástico en la era del japonismo» a cargo de Ricard Bru

La llegada a Occidente del arte japonés a lo largo de la segunda mitad del siglo XIX generó auténtica admiración entre artistas. En el contexto del fenómeno del japonismo, más allá de la novedad formal y estética de muchas obras, dicha atracción reveló también un nuevo mundo de fantasías japonesas. *Yōkai*, *yūrei* y todo tipo de seres sobrenaturales representados en pinturas, estampas y objetos cotidianos de los periodos *Edo* y *Meiji* fueron transferidos a Europa, donde la imaginación de los artistas hizo que cobrasen nueva vida.

ASISTENTES

65

FECHA

7 de septiembre

LUGAR

Sala Guitarte de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid

### Conferencia: «Los Yōkai y su adaptación a la cultura popular actual» a cargo de Daniel Aguilar

Desde las postrimerías del Periodo Edo, con autores de *ukiyo-e* como Kawanabe Kyosai, los *yōkai* fueron convirtiéndose en personajes entrañables para niños y adultos, llegando incluso a protagonizar imágenes cómicas. Con la llegada del cine en el siglo XX y posteriormente del *manga*, su iconografía se va unificando. A partir de los años 60 del pasado siglo, con la aparición del dibujante Shigeru Mizuki, se produce la eclosión definitiva.

La conferencia fue presentada por Marian Bango, de Satori Ediciones, que acababa de publicar una extensa obra de Shigeru Mizuki, traducida por el conferenciante.

ASISTENTES

100

FECHA

14 de septiembre

LUGAR

Sala Guitarte de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid



Conferencia impartida por el Dr. Daniel Sastre

### Conferencia: «Tsukumogami (seres sobrenaturales surgidos delo cotidiano)» a cargo de Daniel Sastre

Los *tsukumogami* son la transformación de objetos cotidianos en seres sobrenaturales que aparecen representados en el arte japonés desde principios del período *Heian* (794-1185). Su origen en lo cotidiano hace que sus manifestaciones sean muy variadas y pueden ir desde los utensilios de la cocina hasta los aperos de

labranza o los objetos rituales de las ceremonias budistas y sintoístas.

La popularidad de este tipo de manifestación se muestra en su transferencia desde lo literario a lo artístico. Experimentó un gran auge junto con la pasión por la representación de los *yōkai* a finales del siglo XVIII. Es especialmente a partir de este momento cuando su presencia se hace mucho más acusada en el arte japonés. Finalmente, no podemos olvidar el salto que se produjo al formato animado

y cinematográfico durante el siglo XX y hasta la actualidad, que los ha convertido en una presencia habitual y familiar para los japoneses.

ASISTENTES  
aprox.

100

FECHA

21 de septiembre

LUGAR

Sala Guitarte de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid

### Clausura de la exposición

Finalmente, con motivo del cierre de la exposición, se realizó en el patio de la Real Academia una cata de dos tipos de *sake*, bebida alcohólica de Japón hecha a base de arroz, acompañada de unas tapas japonesas.

Los *sake* fueron un regalo de la ciudad de *Miyoshi*, a la que pertenecían las obras de la exposición. El público pudo disfrutar de un *sake* elegante y con cuerpo medio de la bodega *Miwa Sakura*, y otro de la bodega *Zuikan*, caracterizado por su frescor y ligereza.

ASISTENTES  
aprox.

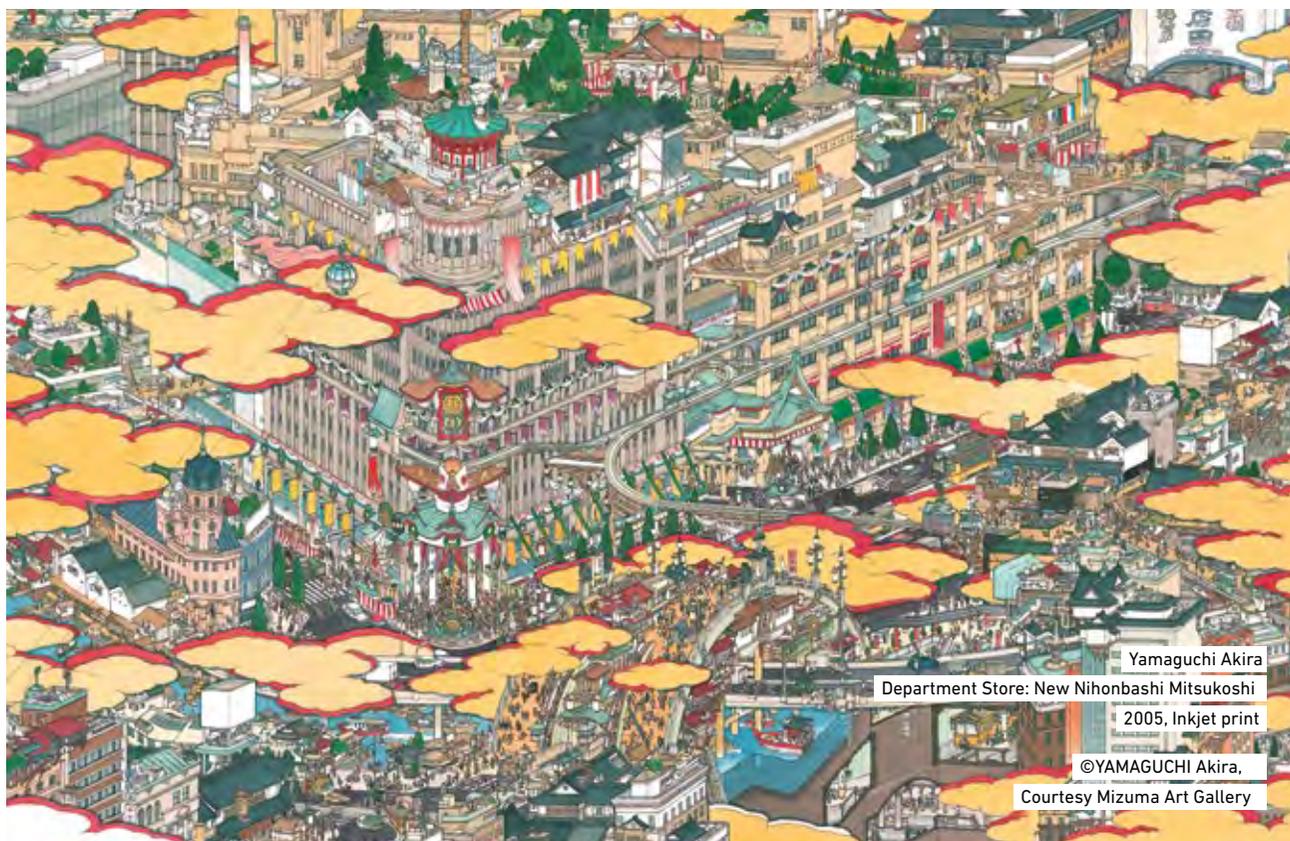
400

FECHA

22 y 23 de septiembre

LUGAR

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid



Yamaguchi Akira  
 Department Store: New Nihonbashi Mitsukoshi  
 2005, Inkjet print  
 ©YAMAGUCHI Akira,  
 Courtesy Mizuma Art Gallery

### Salamanca

ASISTENTES  
aprox.

**630**

FECHA

Del 20 de septiembre  
al 19 de octubre

LUGAR

Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca

### Soria

ASISTENTES  
aprox.

**2.500**

FECHA

Del 12 de noviembre  
al 12 de diciembre

LUGAR

Sala de Exposiciones del Palacio de la Audiencia, Soria

## 1.6

### Técnicas sublimes del arte japonés

*Fundación Japón, Madrid*, en colaboración con el Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca y el Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria, organizó esta exposición itinerante que mostró obras japonesas a caballo entre lo que en occidente se entiende como artesanía y bellas artes.

El término *técnicas sublimes* de esta exposición se refiere al ingenio técnico y artificio extraordinarios que encontramos en estas piezas, y en torno a él se presenta una colección multidisciplinar que reúne obras capaces de personificar dicha inventiva. Tomando como punto de partida los trabajos de *kogei* (artesanía) de la era *Meiji* (1868-1912), la exposición incluye una serie de obras actuales que en su esencia beben de aquellas modernas técnicas que entonces suscitaban tanto asombro fuera de Japón.

## 1.7

## Exposición temporal Asia y el Museo Naval

Desde su apertura hace 175 años, el Museo Naval ha ido adquiriendo objetos de origen oriental, conformando una colección única tanto por su contenido, como por su calidad. Con motivo de diferentes conmemoraciones de las relaciones entre España y diversos países asiáticos, el museo realizó una selección y estudio de sus mejores piezas orientales, con la colaboración de expertos internacionales.

La muestra, que recibió el apoyo de *Fundación Japón* a través del *Exhibitions Abroad Support Program*, reunió más de 200 objetos y documentos de una docena de países, muchos de ellos mostrados por primera vez. Con ello, se recuperó una parte poco conocida de la historia que nos acerca al conocimiento que se tenía en España sobre Oriente. A través de la Armada llegó abundante información sobre la ciencia, la diplomacia, el espionaje o el arte en Asia.

Esta obra forma parte de una serie de «*productos del gran Japón*» (大日本物産図会) compuesto por ciento dieciocho grabados. Este se corresponde con la provincia de Kazusa, en la prefectura de Chiba, al sur de Tokio. En la imagen aparecen los pescadores empleando diversas técnicas para capturar peces, mientras que otros se entretienen bailando y gastando bromas.

ASISTENTES  
aprox.

65.000

FECHA

Del 21 de septiembre  
de 2018 hasta el 19 de  
mayo de 2019

LUGAR

Museo Naval, Madrid



Utagawa Hiroshige III | 1877, Japónra

Grabado en madera, policromo (Ukiyo-e)

23,5 x 17,7 cm

arte y cultura

## 02 ARTES ESCÉNICAS

### 2.1

#### Concierto de shakuhachi, koto y viola

*Fundación Japón, Madrid*, en colaboración con el Círculo de Bellas Artes y Casa Asia, invitó a Tadashi Tajima (*shakuhachi*), Sayuri Sakamoto (*koto*) y Yasumichi Iwaki (*viola*), tres maestros con sus respectivos instrumentos, a ofrecer un concierto de música tradicional japonesa muy especial.

En el repertorio de este trío de intérpretes se combinaron algunos de los temas más famosos de la música tradicional japonesa con nuevas composiciones realizadas por Masao Endô expresamente para esta ocasión.

Este recital fue una buena oportunidad para conocer un poco más la música tradicional japonesa a la vez que se pudo experimentar una nueva forma musical en la que se combinaron instrumentos japoneses

y europeos. Este concierto fue el acto inaugural de la programación de actividades especiales de *Fundación Japón* con motivo del 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España.

Por otro lado, se celebró también una conferencia demostración en la que dos de los músicos hablaron de la historia, características y curiosidades del *shakuhachi* y el *koto*.

#### Concierto de shakuhachi, koto y viola

ASISTENTES

160

FECHA

24 de enero

LUGAR

Sala Valle-Inclán. Círculo de Bellas Artes, Madrid

#### Conferencia sobre shakuhachi y koto

ASISTENTES

30

FECHA

25 de enero

LUGAR

Auditorio Casa Asia, Madrid



## 2.2

### Taller y conferencia sobre Teatro *nô* en la RESAD a cargo de Michikazu Taneda

Michikazu Taneda, uno de los más prestigiosos actores de teatro *nô* actuales, visitó Madrid como Embajador Cultural nombrado por la Agencia de Asuntos Culturales de Japón. En colaboración con la Real Escuela Superior de Arte Dramático, el maestro Taneda ofreció un taller sobre el *nô* a estudiantes de interpretación de la RESAD.

#### Taller sobre el *nô*

ASISTENTES

20

FECHA

20 y 21 de febrero

LUGAR

Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid



Taller de Michikazu Taneda  
en la RESAD

Por otro lado, ofreció también una conferencia y demostración en la que mostró algunos fragmentos de danza presentando los principales tipos de obras del teatro *nô* - obras sobre la deidad, sobre guerreros, sobre la mujer, sobre miscelánea y sobre demonios (神男女狂鬼) - e indicando las principales características de cada una de las piezas.

#### Conferencia-demostración sobre el *nô*

ASISTENTES

230

FECHA

22 de febrero

LUGAR

Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid

## 2.3

### Keiichiro Shibuya + Hatsune Miku Vocaloid Opera "The End"

Fundación Japón, Madrid, Naves Matadero - Centro Internacional de Artes Vivas y L'Auditori de Barcelona presentaron el estreno en Madrid y Barcelona de Keiichiro Shibuya + Hatsune Miku *Vocaloid Opera "THE END"* protagonizada por Hatsune Miku y Keiichiro Shibuya, siendo esta la primera oportunidad de ver en directo en España a la mundialmente famosa cantante virtual de j-pop y a uno de los músicos japoneses contemporáneos más innovadores y originales.

#### Madrid

ASISTENTES

1.560

FECHA

22, 23 y 24 de marzo

LUGAR

Nave 11 de Naves Matadero - Centro Internacional de Artes Vivas, Madrid

#### Barcelona

ASISTENTES

1.683

FECHA

27 de marzo

LUGAR

Sala 1 Pau Casals de L'Auditori, Barcelona



*Vocaloid Opera "THE END"* es la primera ópera *Vocaloid* creada para ser completamente digital, como la diva que la protagoniza, la *hiperfamosa* cantante virtual de j-pop Hatsune Miku. Sin cantantes humanos ni una orquesta, THE END está compuesta de música electrónica generada por ordenador y animaciones 3D proyectadas

simultáneamente en seis pantallas. Hoy, algunos años después de ser estrenada, la obra continúa impresionando y suscitando elogios como una ópera futurista y ultramoderna y como un trabajo multifacético que conecta el arte tecnológico, la cultura popular japonesa y las artes escénicas.

El músico Keiichiro Shibuya, quien

Protagonistas: Keiichiro Shibuya, Hatsune Miku  
Concepto, música: Keiichiro Shibuya  
Concepto del libreto original: Toshiki Okada  
Dirección: Keiichiro Shibuya, YKBX  
Visuales: YKBX  
Diseño de escenario: Shohei Shigematsu  
Diseño de sonido espacial: evala  
Programación Vocaloid: PinocchioP  
Co-Produce: Organizing Committee for THE END  
Vestuario: LOUIS VUITTON  
Producción: A4A Inc., Shigeru Ogawa, Organizing Committee for THE END  
Cooperación especial: Crypton Future Media, INC.  
Instrumentos musicales: KORG  
Cooperación: ATAK

Con la colaboración de: Embajada del Japón en España, Consulado General del Japón en Barcelona

Commissioned by Yamaguchi Center for Arts and Media [YCAM] 2012  
"Vocaloid" is a registered trademark Yamaha Corporation.  
© Crypton Future Media, INC. www.piapro.net

ha perseguido constantemente producir la música más avanzada e innovadora sin preocuparse por el género, desarrolló el concepto, compuso y supervisó la música de la obra. Como codirector contó con el artista visual YKBX. El diseñador de espacios sonoros evala unió fuerzas con Shibuya para producir el sobrecogedor programa sonoro tridimensional de *Vocaloid Opera "THE END"*. Además, un grupo de artistas y creadores de Tokio, acostumbrados a trabajar individualmente aunque pertenecientes a la misma generación, colaboraron en el proyecto para producir una obra única basada en la fusión de arte y tecnología.

## 2.4

## Concierto de Kenichi Yoshida en Barcelona

Con ocasión del 150 Aniversario del Establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Japón y España, y con motivo de la donación de un *tsugaru shamisen* al Museo de la Música de Barcelona, el reputado intérprete Kenichi Yoshida ofreció un concierto

acompañado por el percusionista Yuki Tsuchida en L'Auditori de Barcelona.

El concierto, organizado por el Museo de la Música de Barcelona y *Fundación Japón, Madrid* con la colaboración del Consulado General del Japón en Barcelona, Toshiba International Foundation, YB ENTERTAINMENT, Mirasol y ESMUC, presentó en la ciudad condal el mundo sonoro del *tsugaru shamisen* (variación del laúd de tres cuerdas tradicional japonés) de la

mano de Kenichi Yoshida, integrante del grupo mundialmente famoso Yoshida Brothers y considerado uno de los intérpretes más destacados de Japón.

Acompañado del percusionista Yuki Tsuchida, Yoshida presentó un programa que incluyó canciones tradicionales de la región de Tsugaru que da nombre al instrumento, complementadas con piezas innovadoras y originales fruto de la creatividad personal del intérprete.

ASISTENTES  
aprox.

300

FECHA

12 de abril

LUGAR

Sala 2 Oriol Martorell de L'Auditori, Barcelona





Hito ©JORDI CERVERA

## 2.5

### Hito presenta Oto - Hito DJ e Itaru Yasuda VJ

DJ Hito presentó en Madrid, de la mano de *Fundación Japón, Madrid*, Naves Matadero y Model 1, lo mejor de la música electrónica japonesa en una sesión ambientada

por las sensoriales composiciones visuales del artista Itaru Yasuda. Además, como telonera, actuó la DJ española Pelacha.

La súper estrella de la música electrónica japonesa Hito ha sido una de las artistas habituales, desde 2012, en las noches "Richie Hawtin presents ENTER" en Space Ibiza, evento que ganó los premios DJ

Awards a la mejor noche en Ibiza dos años consecutivos. Durante estas fiestas, vestida siempre con kimonos de seda, Hito ha conquistado a los invitados de la zona ENTER. Sake, una sala inspirada en un bar de sake japonés, con sus sesiones de música electrónica avanzada confeccionadas 100% en vinilo.

La propuesta sonora de Hito se complementó con las obras creadas por el artista visual japonés Itaru Yasuda. Radicado en Berlín ha trabajado con los más grandes de la música electrónica. Diseña, programa y crea visuales para explorar al ritmo de la música electrónica, guiando al público hacia una experiencia total de los sentidos.

A su paso por Madrid, Hito y Yasuda estuvieron acompañados por Pelacha como telonera. Pelacha es una de las djs más carismáticas de nuestro país y con mayor reconocimiento internacional.

ASISTENTES

600

FECHA

5 de mayo

LUGAR

Nave 11 de Naves Matadero - Centro Internacional de Artes Vivas, Madrid



## 2.6

### Concierto de música tradicional japonesa en el VI Festival Matsuri en Barcelona

El festival tradicional japonés Matsuri ofreció en el Moll de La Fusta (Bosch y Alsina) un amplio abanico de espectáculos, actividades, gastronomía y talleres infantiles centrados en la cultura tradicional y festiva nipona.

*Fundación Japón, Madrid*, en colaboración con la Asociación de Cultura Japonesa y el Consulado General



TAH, artista de tambor japonés

del Japón en Barcelona, invitó a un grupo de artistas de *wadaiko* compuesto por Rikiya Kagawa (tambor japonés), Shunsuke Kimura (flauta), TAH (tambor japonés) y Tsuyoshi Maeda (tambor japonés).

ASISTENTES  
aprox.

**25.000**

FECHA

26 y 27 de mayo

LUGAR

Moll de la Fusta,  
Barcelona

## 2.7

### Concierto y taller de tambores japoneses a cargo de Keita Kanazashi y Taiko Enishi

*Fundación Japón, Madrid*, con la colaboración de la Embajada del Japón en Portugal, la Câmara Municipal de Sintra y los Parques de Sintra-Monte de Lua ofreció una actuación de *taiko* en Sintra (Portugal) a cargo de Keita Kanazashi y Taiko Enishi.



Actuación de Keita Kanazashi y Taiko Enishi

#### Concierto

ASISTENTES

150

FECHA

17 de junio

LUGAR

Sintra - Plaza Rainha D. Amélia, Largo do Palácio Nacional de Sintra. Portugal

#### Taller

ASISTENTES

25

FECHA

19 de junio

LUGAR

Lisboa

## 2.8

## Actuación de teatro *nô* y conferencia demostración en Clásicos en Alcalá

*Fundación Japón, Madrid* y Clásicos en Alcalá, Festival de las Artes Escénicas de la Comunidad de Madrid en Alcalá de Henares, organizaron una representación y una conferencia sobre teatro *nô*, una de las más antiguas tradiciones escénicas que se han conservado intactas en el mundo y que ha sido designada Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO.

Noh Reimagined, una agrupación de seis intérpretes de *nô* de enorme categoría invitados especialmente para la ocasión, ofrecieron una selección de fragmentos de obras maestras del repertorio del *nô*, como *Izutsu* o *Shakkyo*, y una conferencia-demostración en la que se trataron los conceptos básicos de la música y la danza de esta arte escénica tradicional. Una jornada que permitió acercarnos y conocer el teatro *nô* de primera mano.

Conociendo el *nô*: una charla introductoria y demostración por intérpretes de *nô*

ASISTENTES

95

FECHA

4 de julio

LUGAR

Antiguo Hospital de Santa María La Rica. Alcalá de Henares, Madrid

Actuación de teatro *nô*: *Izutsu*, *Shakkyo* y otras piezas

ASISTENTES

458

FECHA

4 de julio

LUGAR

Teatro Salón Cervantes. Alcalá de Henares, Madrid



©Rubén Gámez

## 2.9

### HA-YA-TO Drum Masters

El espectáculo de percusión HA-YA-TO Drum Masters visitó España de la mano de OPERA 2001 y con el apoyo de *Fundación Japón*.

La unión de tres hermanos intér-

pretes del *wadaiko*, Keita Kanazashi, Ryota Kanazashi y Yuta Kanazashi, formaron en 2001 un nuevo concepto del tambor japonés, combinando percusión y danza en el que los hermanos brillan por su ejecución.

Un espectáculo energético y sofisticado, que ya ha entusiasmado a la audiencia de más de 25 países, en

un viaje imaginario a Japón como país de las cuatro estaciones mágicas en el que intervienen nueve artistas de primera fila difíciles de ver juntos en un escenario y entre los que destaca la participación especial de Chieko Kojima, la primera mujer Maestra de percusión *wadaiko* en Japón.

ASISTENTES TOTALES

# 5.467

FECHA del 23 al 28 de octubre

LUGAR Teatros del Canal, Sala Roja, Madrid

FECHA 2 de noviembre

LUGAR Auditorio Municipal Maestro Padilla, Almería

FECHA 4 de noviembre

LUGAR Teatro Palenque, Talavera de la Reina

FECHA 1 de noviembre

LUGAR Teatro Falla, Cádiz

FECHA 3 de noviembre

LUGAR Auditori Teulada-Moraira, Teulada

FECHA 5 de noviembre

LUGAR Teatro Ortega, Palencia



## 2.10

### Japón país invitado en Acción!MAD18

Acción!MAD, festival dedicado específicamente al Arte de Acción y Performance en Madrid, tuvo en su edición de 2018 a Japón como país invitado. La Nave 10 de Naves Ma-

tadero acogió esta sección, y sus diferentes salas fueron intervenidas por los artistas japoneses Seiji Shimoda, Yoshio Shirakawa, Kazunori Kitazawa, Masayuki Okahara, Yumiko Masada, Miyaki Inukai, Tomoko Shimogori y Haruna Kobayashi.

Como complemento a estas intervenciones artísticas, Seiji Shimoda impartió un taller de Arte de Acción

junto a Nieves Correa (Madrid, 1960).

Por otro lado, Art d'/Ciclo d'Art d'Acció, en colaboración con Acción!MAD18 organizó además en el Centre del Carme Cultura Contemporània de Valencia una sesión especial dedicada a Japón en la que intervinieron Seiji Shimoda, Yumiko Masada, Miyaki Inukai y Haruna Kobayashi.

ASISTENTES

# 1.525

FECHA

Del 27 de octubre al 4 de noviembre

LUGAR

Centre del Carme, Valencia



## 2.11

### Recitales de koto a cargo de la maestra Fuyuki Enokido

El *koto* o «arpa japonesa» es un instrumento de cuerda con más de mil años de antigüedad que ha llegado a nuestros días como uno de los instrumentos tradicionales más importantes en la historia musical de Japón. La maestra Fuyuki Enokido comenzó a estudiar este instrumento a la edad de tres años en una familia con una larga tradición musical. Desde entonces ha dedicado su talento y energía a conseguir la maestría en la interpretación y a compartir y difundir las cualidades del *koto* por el mundo lo que le llevó a ser nombrada Embajadora Cultural por la Agencia Cultural de Japón en 2012.

En esta ocasión la maestra Enokido ofreció tres recitales en Málaga, Madrid y Zaragoza en los que se pudo disfrutar de temas tradicionales del repertorio para *koto*, piezas originales, y alguna que otra sorpresa. Los conciertos fueron organizados por *Fundación Japón, Madrid*, Diputación de Málaga, Casa del Lector - Fundación Germán Sánchez Ruipérez y Festival de Cine de Zaragoza.

#### Recital en Málaga

ASISTENTES aprox.	<b>200</b>
FECHA	18 de noviembre
LUGAR	Centro Cultural MVA, Málaga

#### Recital en Madrid

ASISTENTES aprox.	<b>200</b>
FECHA	25 de noviembre
LUGAR	Auditorio Casa del Lector, Matadero, Madrid
INVITADO	Este recital contó además con un invitado especial, el intérprete de <i>shakuhachi</i> Horacio Curti, quien acompañó a la maestra en dos temas.

#### Recital en Zaragoza

ASISTENTES aprox.	<b>300</b>
FECHA	30 de noviembre
LUGAR	Museo del Foro de Caesaraugusta, Zaragoza

arte y cultura  
**03 CINE**

**3.1****Ciclo de cine Seijun Suzuki**

Filmoteca Española organizó junto a *Fundación Japón, Madrid* este ciclo de cine dedicado a la figura de Seijun Suzuki, uno de los directores de cine

japoneses contemporáneos más conocidos internacionalmente. Seijun Suzuki vivió su primer momento de apogeo creativo a lo largo de la década de los sesenta y los setenta, años en los que dirigió cintas de género para la productora Nikkatsu.

Aunque tardó en ser reconocido internacionalmente su figura se comenzó a valorar cada vez más a partir de la década de los ochenta. Directores de la talla de Jim Jarmusch, John Woo, Park Chan-wook o Wong Kar-wai han reconocido la influencia del maestro Suzuki, pero quizá sean Takeshi Kitano y Quentin Tarantino, quien claramente utilizó las películas de Seijun Suzuki como inspiración para su famosísima *Kill Bill* (2003), quienes más le deban a este maestro del cine de género.

Esta retrospectiva estuvo acompañada por una charla del especialista Jesús Palacios, quien habló de la figura de Seijun Suzuki y de los motivos de la selección de títulos de esta retrospectiva.

ASISTENTES

**1.024**

FECHA

Del 4 de enero al 25 de febrero

LUGAR

Cine Doré, Madrid





Vivir en la Naturaleza - Wood Job © 2014 WJ!PC

ASISTENTES TOTALES

874

FECHA

Del 11 al 31 de enero

FECHA

Del 10 al 31 de enero

FECHA

Del 13 al 27 de enero

LUGAR

Filmoteca de Andalucía - Sala Val de Omar, Córdoba

LUGAR

Filmoteca de Andalucía, Granada

LUGAR

Filmoteca de Andalucía, Almería

### 3.2

#### Ciclo de cine Vivir en la Naturaleza en Filmoteca de Andalucía

Tras su paso por Filmoteca de Zaragoza, La Filmoteca de Valencia y Filmoteca de Catalunya, *Fundación Japón, Madrid* y Filmoteca de Andalucía presentaron una selección de cuatro películas japonesas en las que la protagonista fue la interacción entre los personajes y la Naturaleza. Tradicionalmente la cultura japonesa ha estado fuertemente conectada con el entorno natural y el ciclo de las estaciones. En la actualidad, en Japón se siguen manteniendo costumbres marcadas por ese ciclo y por las particularidades de su entorno natural. Además, el cambio climático y las iniciativas para proteger el medio ambiente han puesto de actualidad más que nunca la necesidad de convivencia del hombre con la naturaleza.

Este ciclo permitió también disfrutar de algunos de los paisajes más espectaculares de Japón. Desde la belleza majestuosa del Tateyama a los bosques de la prefectura de Mie.



Kanashimi no Belladonna  
(Eiichi Yamamoto, 1973)

### 3.3

#### Cine japonés de animación en ANIMAC 2018

ANIMAC - Muestra Internacional de Cine de Animación de Catalunya tuvo una importante presencia de cine de animación japonés en su edición de 2018 con la colaboración de *Fundación Japón, Madrid* y el Ayunta-

miento de Lleida. ANIMAC se celebra cada año en la ciudad de Lleida tratándose de la mayor muestra de cine de animación de Catalunya.

Su programación para la edición de 2018 contó con tres importantes actividades relacionadas con la animación japonesa, un acto inaugural con la proyección de *Las cuatro estaciones de Vivaldi animadas* producida por la Universidad de Tokio

e interpretada en directo por la Orquesta Julià Carbonell de Lleida OJC, la proyección de *Lu Over the Wall* (Masaaki Yuasa, 2017), y la proyección de una selección de cortometrajes de animación japoneses realizada por la Universidad de Tokio.

Además, se recuperó un clásico de la animación japonesa más experimental, *Kanashimi no Belladonna* (Eiichi Yamamoto, 1973).

ASISTENTES

**3.064**

FECHA

Del 22 al 25 de febrero

LUGAR

La Llotja, Lleida

### 3.4

#### II Ciclo de Cine Japonés en Madrid

La Embajada de Japón en España, en colaboración con *Fundación Japón, Madrid* y con las distribuidoras: Selecta Visión, 20h Century Fox y A contracorriente Films, organizó en los cines Paz y Kinépolis el II Ciclo de Cine Japonés en Madrid.

El ciclo, que se enmarcó dentro de las actividades que conmemoraron el 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España, mostró un total de seis películas de estreno en España.

A *Silent Voice*, ganadora del premio a Mejor Película de Animación en los Tokyo Anime Awards de 2017 y nominada a Mejor Película en los premios de la Academia de Cine Japonés, inauguró el ciclo. Para la clausura se pre-estrenó *Fireworks*, el exitoso *anime* basado en la película de imagen real que la televisión japonesa Fuji TV estrenó en 1993.

ASISTENTES

880

FECHA

Del 15 al 22 de marzo

LUGAR

Cines Paz y Kinépolis, Madrid



Kusama - Infinity (Heather Lenz, 2018)

### 3.5

#### Proyección de *Kusama - Infinity* en Rizoma 2018

La sexta edición del Festival de Cine Internacional Rizoma 2018 tuvo como protagonista a la cultura japonesa y se realizó con la colaboración del Ayuntamiento de Madrid y de *Fundación Japón, Madrid*.

En los dos periodos en los que se desarrolló, entre el 16 y el 20 de mayo y entre el 28 de noviembre y el 2 de diciembre, el Festival contó con invitados como la ilustradora Yuko Shimizu, autora de la imagen del Festival de fuerte inspiración japonesa y la proyección del documental *Kusama - Infinity* (Heather Lenz, 2018) dedicado a la figura de la conocida artista japonesa Yayoi Kusama.

ASISTENTES

672

FECHA

Del 16 al 22 de mayo y del 28 de noviembre al 2 de diciembre

LUGAR

Cineteca Matadero y Museo ABC, Madrid

ASISTENTES

**650**

FECHA

Del 22 al 30 de junio

LUGAR

Círculo de Bellas Artes,  
Madrid**3.6****Cine japonés en Spain Moving Images 2018**

Fundación Japón, Madrid colaboró en la tercera edición del Spain Mo-

ving Images Festival a través de una muestra del más reciente y joven cine japonés. Entre el 22 y el 30 de junio se proyectaron en el Círculo de Bellas Artes de Madrid cuatro de los más recientes trabajos de otros tantos jóvenes realizadores. Los títulos proyectados fueron: *The Blooming* (Isola Iwakiri, 2016), *El cielo nocturno de Tokio siempre es azul oscuro* (Yuya Ishii, 2017), *Nuestra casa* (Yui Kiyohara, 2017), ganador mejor película sección oficial y *Amiko* (Yoko Yamanaka, 2017).



Top Knot Detective (Aron McCan  
– Dominic Pearce, 2017)

**3.7****Cine japonés en el Festival Nits de Cinema Oriental de Vic**

Fundación Japón, Madrid colaboró en una nueva edición del Festival Nits de Cinema Oriental de Vic. Se proyectaron, en diferentes espacios de la ciudad de Vic, una selección de películas del cine japonés más exitoso y reciente de todos los géneros, desde la comedia al cine de acción o el cine de animación.

También hubo otras propuestas como el *show* de *Heroes Unite o*

*Vicsudon*, el extravagante concurso de cortometrajes hilarantes inspirados en la saga japonesa *Tetsudon*. Además, y dentro de uno de los temas que atravesaron la edición 2018 del Festival, el deporte, se acogió una mesa redonda dedicada a *Capitán Tsubasa* (¡Campeones!)

ASISTENTES

**1.356**

FECHA

Del 17 al 22 de julio

LUGAR

Diferentes lugares de la ciudad de Vic.

3.8

### Ciclo de cine de Yasuzo Masumura. Retratos al límite

Fundación Japón, Madrid, Filmoteca Española, CGAI - Filmoteca de Galicia, Filmoteca de Catalunya y Filmoteca de Valencia presentaron este ciclo de cine dedicado a Yasuzo

Masumura, uno de los maestros del cine japonés menos conocidos en Occidente. Para este ciclo se seleccionaron seis de sus mejores trabajos, todos ellos adaptaciones literarias, en los que Masumura muestra su particular mirada, en ocasiones extrema y al límite de lo convencional.

Entre los títulos seleccionados se encontraban algunas de sus obras

más conocidas internacionalmente, como *Irezumi*, *Akai Tenshi* y *Seisaku no Tsuma*. Un ciclo que permitió descubrir la particular mirada de este director que fue capaz de dejar su sello en todo tipo de géneros e historias.

Además, el ciclo también permitió disfrutar de una de las grandes actrices de la historia del cine japonés, Ayako Wakao. Wakao protagonizó

veinticinco de los trabajos de Masumura, cuya filmografía está marcada por los personajes protagonistas femeninos de Wakao. La actriz, como sucede con Masumura, es menos conocida en Occidente que otras grandes del cine japonés, una gran actriz por descubrir que también trabajó con directores como Kon Ichikawa, Kenji Mizoguchi o Yasujiro Ozu.

#### Madrid

ASISTENTES **1.480**

FECHA Del 2 de octubre al 16 de noviembre

LUGAR Cine Doré, Madrid.

#### A Coruña

ASISTENTES **285**

FECHA Del 8 al 29 de noviembre

LUGAR CGAI, A Coruña

#### Barcelona

ASISTENTES **1.073**

FECHA Del 14 al 29 de diciembre

LUGAR Filmoteca de Catalunya, Barcelona

Otto ga mita © 1964  
Kadokawa Pictures



## 3.9

## Cine japonés en el Festival de Sitges 2018

En el mes de octubre se celebró la edición 51 del Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya y *Fundación Japón, Madrid*

volvió a colaborar un año más con el Festival apoyando las proyecciones de una variada selección de películas recientes como muestra de la diversidad del cine de género japonés, permitiendo así que la japonesa fuera una de las cinematografías más representadas en Sitges.

Las películas cuya presencia en

el Festival contaron con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid* fueron *Inuyashiki* de Shinsuke Sato, *Killing* de Shinya Tsukamoto, el gran éxito de taquilla de esta temporada en Japón *One Cut of the Dead* de Shin'ichirô Ueda, *Laplace's Witch* de Takashi Miike, *Kasane - Beauty and Fate* - de Yûichi Satô, *Detective Conan: Zero the*

*Enforcer* de Yuzuru Tachikawa, *Fonotune: An Electric Fairytale* de FINT y el clásico de culto *The Legend of the Stardust Brothers* de Makoto Tezuka.

Además de estos títulos, el cine japonés tuvo una amplia presencia en todas las secciones del Festival con más de veinticinco títulos en total, con películas como *Mirai* del maestro de la animación Mamoru Hosoda, y con la visita de algunos directores e intérpretes, como, por ejemplo, gran parte de los actores de *One Cut of the Dead*.

ASISTENTES

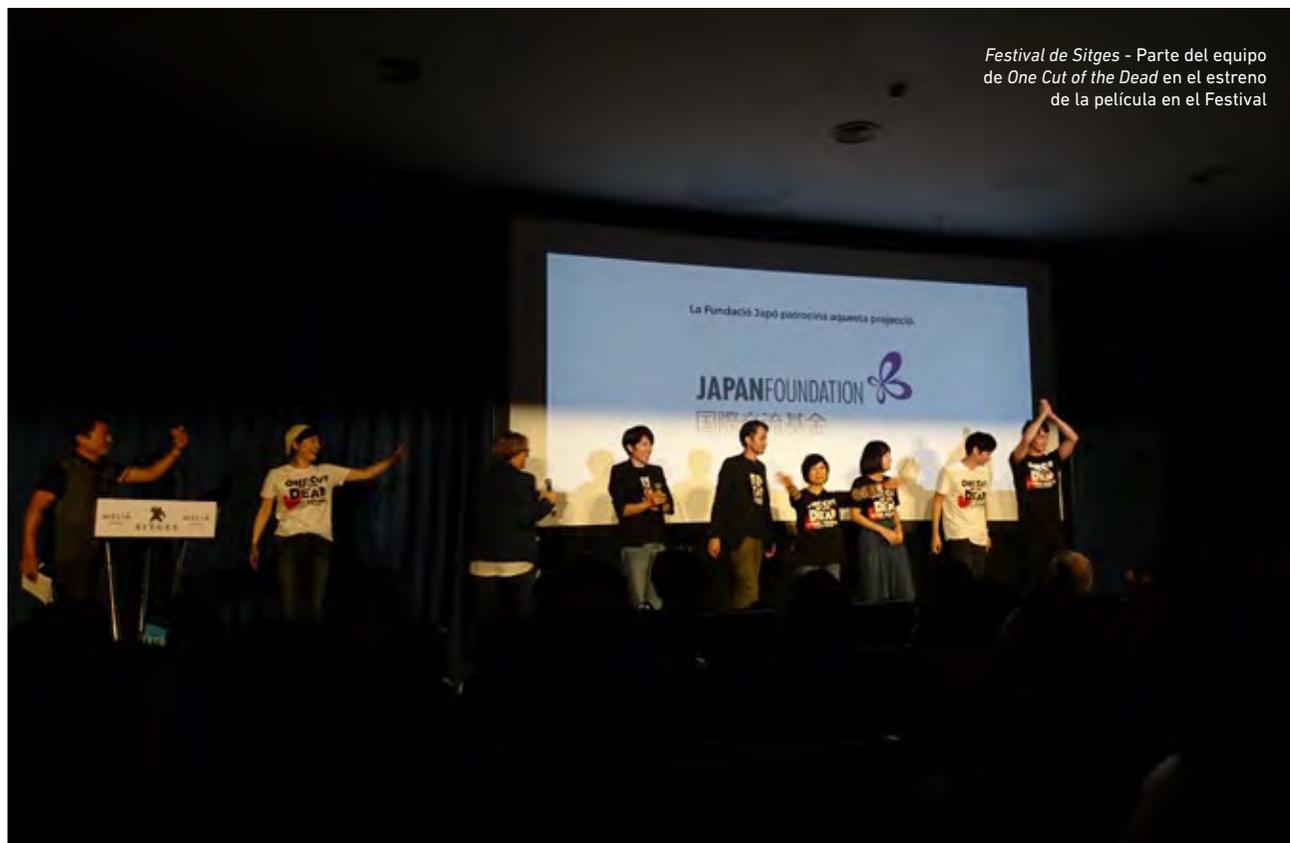
3.788

FECHA

Del 4 al 14 de octubre

LUGAR

Sala Tramuntana y Auditorio, Sitges



Festival de Sitges - Parte del equipo de *One Cut of the Dead* en el estreno de la película en el Festival



Inuyashiki (Shinosuke Sato, 2018)

ASISTENTES

1.394

FECHA

Del 29 de octubre al 2 de noviembre

LUGAR

Teatro Principal, San Sebastián

3.10

### 29ª Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián

*Fundación Japón, Madrid* colaboró un año más con la Semana de Cine Fantástico de San Sebastián apoyando la presencia del cine

fantástico japonés durante el festival. La 29ª edición de la Semana acogió la proyección de tres largometrajes japoneses de género, dos de ellos agrupados en una sesión doble en la misma noche bajo el nombre *Japan Gaua*. Los títulos seleccionados para esa «noche japonesa» fueron los dos grandes éxitos del cine japonés de género del último año, *One Cut of the Dead* e *Inuyashiki*.

Además, también se proyectó en su premier española *Liverleaf* (Eisuke Naitô, 2018), otro de los éxitos del fantástico japonés en festivales internacionales de ese año. La proyección de esta película contó con la asistencia de su director y uno de los protagonistas.

Estas proyecciones se completaron con actividades paralelas como la proyección de los tres cortos ganadores del I Certamen de Cortometrajes Japón y España, 150 años, *Carmen* (Carmen Kobayashi, Quique Mañas, Jorge Montalbán), que se proyectó en la Japan Gaua, *Donosti monogatari (express)* (Pedro Mamburú) y *Mi nombre es Koji* (David Muñoz).

## 3.11

## Cine japonés en el Asian Film Festival y Retrospectiva Hirokazu Kore-eda

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con el Asian Film Festival apoyando la presencia destacada en el mismo del cine japonés. En 2018, el Festival contó con una representación especialmente relevante encabezada por la última película de Hirokazu Kore-eda, *Un asunto de familia* (*Shoplifters*, 2018), la ganadora de la Palma de Oro en el Festival de Cannes de 2018 fue la película que se proyectó en la sesión inaugural del Festival. Además, también sirvió para iniciar la retrospectiva que el Asian Film Festival y Filmoteca de Catalunya, con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid*, dedicó a Hirokazu Kore-eda.



*Un asunto de familia*  
(Hirokazu Kore-eda,  
2018)

Por otro lado, otras tres películas japonesas contaron con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid* en su presencia en el Festival organizado por Casa Asia, *Omotenashi* (Jay Chern, 2018), formó parte de la sección Oficial, *Girl's Encounter* (Eda Yuka, 2018), que se proyectó dentro de la sección Panorama, y el documental *Inland Sea* (Kazuhiro Soda, 2018) que estuvo en la Sección Especial.

ASISTENTES

1.303

FECHA

Del 31 de octubre al 11 de noviembre

LUGAR

Cinemes Girona, Caixa Forum y Filmoteca de Catalunya. Barcelona

### 3.12

#### Japón país invitado en el Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con el Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria apoyando la presencia destacada del cine japonés en una edición del festival que tuvo a Japón como país invitado.

El Festival dedicó la edición a Japón con motivo del 150 Aniversario del Establecimiento de las Relaciones Diplomáticas España - Japón y entre las numerosas actividades relacionadas con la cultura japonesa, el

ASISTENTES

# 1.050

FECHA

Del 11 al 25 de noviembre

LUGAR

Diferentes espacios de la ciudad de Soria

cine, como no podía ser de otra manera, tuvo un protagonismo especial.

El Certamen, con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid* dedicó un ciclo al cine japonés que bajo el título *Mirando a Japón* reunió diez títulos destacados de la cinematografía japonesa. Igualmente, tuvo una presencia especial de cortometrajes japoneses que estuvieron representados por una selección de cinco títulos recientes realizada por Short Shorts Film Festival de Tokio.

Además, el jurado oficial tuvo dos miembros invitados desde Japón, Shoko Takegasa, encargada de coordinación y programación del Short Shorts Film Festival, y Takashi Homma, director del Sapporo International Short Film Festival & Market.

El Certamen contó con numerosas actividades sobre la cultura japonesa, entre las que se encontró la exposición itinerante de *Fundación Japón, Madrid* «Técnicas sublimes del arte japonés»

### 3.13

#### Programa de proyecciones gratuitas

*Fundación Japón, Madrid* dispone de un programa de proyecciones gratuitas que pone a disposición de diferentes instituciones. En 2018 fueron las siguientes:

- I Semana Cultural Japonesa en Málaga: Viviendo Japón
- Jornadas sobre la cultura visual japonesa: del manga al anime
- Japón país invitado en el Festival Internacional de Cine de Zaragoza
- Tardes de Cine de la Biblioteca de *Fundación Japón, Madrid*

ASISTENTES

# 365

arte y cultura

## 04 CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y TALLERES



Demostración «Sumérgete en *sumi-e*: arte monocromático de Japón» a cargo de Mitsuru Nagata

### 4.1

#### Fundación Japón, Madrid en FITUR 2018

Un año más *Fundación Japón, Madrid* colaboró en el stand de Japón en FITUR, punto de encuentro global para los profesionales del turismo, que celebró su 38 edición. En esta ocasión, *Fundación Japón, Madrid*

contó con diversas actividades para la promoción de la cultura japonesa y el turismo en Japón.

Por un lado se realizaron demostraciones de *sumi-e* bajo el título «Sumérgete en *sumi-e*: arte monocromático de Japón» a cargo de Mitsuru Nagata. El *sumi-e* es una disciplina creativa, que fue introducida en Japón a mediados del siglo XIV por monjes budistas, caracterizada por ser una pintura monocromática a tinta.

#### Demostraciones de *sumi-e*

**FECHA** 20 y 21 de enero

**LUGAR** Stand de Japón en FITUR, Madrid

Por otro lado, se realizó la demostración «*Wagashi*, el arte de los dulces japoneses» a cargo de Utako Nakamori.

#### Demostración «*Wagashi*, el arte de los dulces Japoneses»

**FECHA** 20 y 21 de enero

**LUGAR** Stand de Japón en FITUR, Madrid

**ASISTENTES TOTALES**  
aprox. a los talleres  
y demostraciones

# 300

## 4.2

### La artista e investigadora Miki Okubo en Pública 2018

*Fundación Japón, Madrid* participó en una nueva edición de Pública - Encuentros internacionales de gestión cultural invitando a la artista Miki Okubo para realizar una conferencia y a un encuentro de profesionales.

La ciencia es, según la UNESCO, «la mayor empresa colectiva de la humanidad». Genera conocimiento, mejora la educación y aumenta nuestra calidad de vida. La sensibilización y el compromiso de gobiernos y ciudadanos con la ciencia son esenciales para fomentar un desarrollo social sostenible. Sin embargo, la información científica no siempre es accesible o inteligible para el público. La artista e investigadora Miki Okubo explora el potencial de las prácticas culturales para concienciar a la población sobre los desafíos que afrontan la medicina, la ecología y otras disciplinas cien-

tíficas que cuidan de nuestra salud y de nuestro entorno para que vivamos más tiempo y mejor.

ASISTENTES

50

FECHA

25 de enero

LUGAR

Círculo de Bellas Artes, Madrid

## 4.3

### Taller: Japón a través de los cinco sentidos

La Universidad Carlos III de Madrid en colaboración con *Fundación Japón, Madrid* propuso un viaje al país nipón sin salir de Madrid, mediante una inmersión completa en sus más diversas manifestacio-

nes culturales: caligrafía, arte floral ikebana, poesía haiku, gastronomía y música.

ASISTENTES  
aprox.

100

FECHA

Del 25 al 29 de junio

LUGAR

Círculo de Bellas Artes, Madrid





Kazumi Murose, Tesoro Nacional Viviente de Japón

#### 4.4

### Conferencia: Mi vida como Tesoro Nacional Viviente en la búsqueda del arte del urushi

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con el Museo de Navarra y la Toshiba International Foundation, ofreció una conferencia impartida por Kazumi Murose, el gran maestro del *maki-e* contemporáneo y Tesoro Nacional Viviente de Japón, sobre la importancia de *urushi* en Japón y su valor artístico, adentrándose también en sus trabajos de *maki-e*.

ASISTENTES  
aprox.

80

FECHA

26 de junio

LUGAR

Museo de Navarra,  
Pamplona

#### 4.5

### COPY IS ORIGINAL “About Kazuo Ohno” – Conversación con Takao Kawaguchi

*Fundación Japón, Madrid* y la Universidad Carlos III de Madrid invitaron al *performer*, bailarín y artista multimedia residente en Tokio, Takao Kawaguchi, quien también actuó en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, para que ofreciera una charla sobre *About Kazuo Ohno – Reliving the Butoh Diva’s Masterpieces* en la que homenajeó a uno de los maestros fundadores de este estilo de danza contemporánea japonesa nacida como consecuencia de la observación de los cuerpos de la posguerra atómica en Japón.

ASISTENTES  
aprox.

50

FECHA

27 de septiembre

LUGAR

Universidad Carlos III de Madrid. Campus Madrid Puerta de Toledo.

MODERADORA

Eva Paloma Sanz Guillén,  
Creadora y Pedagoga de la Danza del Aula de las Artes

## 4.6

### Jornadas sobre la cultura visual japonesa: del manga al anime

Las «Jornadas sobre cultura visual japonesa: del *manga al anime*» fueron organizadas por la Facultad de Humanidades, Comunicación y Documentación y la Escuela Internacional Carlos III de la Universidad Carlos III de Madrid con la colaboración de *Fundación Japón, Madrid*. Se impartieron diferentes conferencias como «Manga: algo más que un estilo de dibujo» por Studio Kôsen, «El fenómeno manga en el mundo» por Marc Bernabé, y «El anime como elemento referencial en la cultura visual contemporánea» por Roberto Carlos Álvarez Delgado. Además, se proyectó el *El jardín de las palabras* (Makoto Shinkai, 2013)

ASISTENTES  
aprox.

220

FECHA

16 y 17 de octubre

LUGAR

Universidad Carlos III de Madrid



## 4.7

### La Navideña. Feria Internacional de las Culturas

La participación de *Fundación Japón, Madrid* en La Navideña, organizada por el Ayuntamiento de Madrid, fue a través de una caseta con la que se buscó acercar

a todos los madrileños al idioma japonés a través de actividades como el *omikuji*, o la adivinación de fortuna para el Año Nuevo, y las postales *nengajoo*. En ambas actividades, los participantes podían escribir y leer los silabarios japoneses. También se realizó un *quiz* de cultura japonesa que fue una de las actividades más populares.

ASISTENTES  
aprox.

3.000

FECHA

Del 14 al 23 de diciembre

LUGAR

Matadero, Madrid



arte y cultura

## 05 ASISTENCIA A EVENTOS DE CULTURA POPULAR

### «Samurai Spirit» The Samurai Sword Artists KAMUI feat. Mika Kobayashi

ASISTENTES  
aprox. **2.000**

FECHA 4 de noviembre

LUGAR Gran Escenario del Salón  
del Manga, Barcelona

## 5.1

### *Fundación Japón, Madrid en el Salón del Manga de Barcelona*

*Fundación Japón, Madrid* estuvo presente una vez más en el Salón del Manga de Barcelona con actividades, espectáculos artísticos, talleres y un stand para conocer los recursos online de aprendizaje de japonés.

### «Samurai Spirit» The Samurai Sword Artists KAMUI feat. Mika Kobayashi

Samurai Artists Kamui y Mika Kobayashi ofrecieron un espectáculo que mezcló música con artes marciales. El director de Samurai Artists Kamui, Tetsuro Shimaguchi, es conocido por su papel como coreógrafo y actor en la película Kill Bill vol. 1, mientras que la cantautora Mika Kobayashi es la voz tras varios temas musicales del mundo del *anime* (Attack on Titan, Gundam UC). Fue una oportunidad única para disfrutar de la colaboración entre estos dos magníficos artistas.

## Charla y demostración de arreglo floral *ikebana* a cargo de la Sra. Mitsuyo Sadohara

La artista de *ikebana* Mitsuyo Sadohara ofreció una charla introductoria sobre el mundo del *ikebana*, el arte de arreglo floral japonés, así como una demostración.

ASISTENTES  
aprox. **100**

FECHA 4 de noviembre

LUGAR Taller de Arte y Manualidades



## Talleres para niños en el Kids Space

*Fundación Japón, Madrid* ofreció varias actividades relacionadas con la cultura japonesa para niños en el espacio de Manga Kids:

- Taller de *origami*: «¡Descubre el arte de la papiroflexia japonesa!» a cargo de Manuel Carrasco
- Taller de *nengajo*: «¡Vamos a por el 2019 creando tus propias tarjetas de felicitación!»
- «Japonés en el *anime* y el *manga*»
- Taller de *kabuto*: «¡Haz tu propio casco de samurái con papel!»
- Taller de *kendama*: «¡Vamos a jugar con la bola loca de Japón!»

ASISTENTES  
aprox. **260**

FECHA 3 y 4 de noviembre

LUGAR Kids Space del Salón del Manga, Barcelona

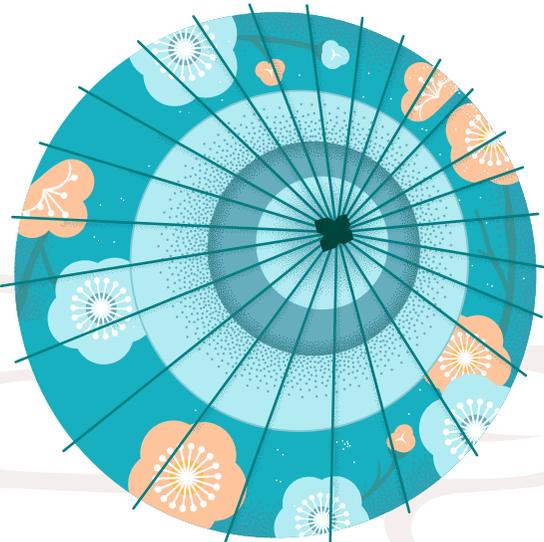
## Stand de *Fundación Japón*

Como otros años, *Fundación Japón, Madrid* estuvo presente en el Salón con un stand en el que se pudieron consultar los recursos online gratuitos de aprendizaje de lengua japonesa de *Fundación Japón*.

ASISTENTES **1.394**

FECHA Del 1 al 4 de noviembre

LUGAR Palau 1, Fira Barcelona, Barcelona



02

## ESTUDIOS JAPONESES

P.46 Conferencias, cursos y talleres

*estudios japoneses***01 CONFERENCIAS  
CURSOS Y TALLERES****1.1****Conferencia sobre la traducción  
del sabor**

De la mano de la novelista, poetisa y traductora japonesa Ryoko Sekiguchi, se trató el tema del trasfondo histórico que tiene la gastronomía en cada cultura y de las dificultades



Conferencia en el Real Jardín Botánico, Madrid

para plasmar este aspecto en las traducciones. En el transcurso de la conferencia, se habló sobre literatura, gastronomía y el papel del traductor para hacer saltar los sabores de unos idiomas y culturas a otros.

Estas conferencias se organizaron en colaboración con Casa Asia y la Universidad de Granada.

**Madrid**

ASISTENTES **20**

FECHA 6 de febrero

LUGAR Auditorio Casa Asia, Madrid

**Granada**

ASISTENTES **95**

FECHA 8 de febrero

LUGAR Aula Federico García Lorca.  
Facultad de Filosofía y Letras  
de Universidad de Granada

**1.2****Conferencias sobre jardín japonés**

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con el Real Jardín Botánico y la Escuela Superior de Arquitectu-

ra de la Universidad de Valladolid, invitó a dos especialistas en jardín japonés, Masao Fukuhara y Hiroyuki Tsujii, a ofrecer dos conferencias, una en Madrid y otra en Valladolid. En estas conferencias - tituladas respectivamente «El arte y el espíritu del jardín japonés» y «El maestro artesano del jardín japonés» - se habló tanto desde un punto de vista académico como práctico, sobre las características de los jardines japoneses y la forma de crear y conservar estos jardines.

**Madrid**

ASISTENTES **120**

FECHA 13 de febrero

LUGAR Real Jardín Botánico de Madrid - CSIC - Salón de Actos, Madrid

**Valladolid**

ASISTENTES **150**

FECHA 14 de febrero

LUGAR Salón de Actos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Valladolid



Conferencia en Madrid

### 1.3

#### Conferencia «La naturaleza del haiku en la tradición de Bashô»

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con la Universidad de Vigo organizó estas conferencias sobre la naturaleza del haiku en la tradición de *Bashô*, de la mano de Iván Díaz Sancho, escritor, traductor de

literatura japonesa y doctor en Estética y Teoría del Arte por la Universidad de Kioto.

El objetivo de esta conferencia fue mostrar las dificultades con las que se encuentra un traductor para realizar traducciones de *haiku* a su propia lengua, provocando en ocasiones errores de interpretación que terminan por distorsionar la verdadera naturaleza del poema original.

#### Pontevedra

ASISTENTES

23

FECHA

1 de marzo

LUGAR

Casa dos Campas de la Universidad de Vigo (Pontevedra)

#### Vigo

ASISTENTES

53

FECHA

2 de marzo

LUGAR

Facultad de Filología y Traducción Universidad de Vigo (Vigo)

### 1.4

#### Conferencias «Sumo, la lucha de los dioses»

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con Casa Asia, Nozomibashi, y FNAC, organizó la conferencia «Sumo, la lucha de los dioses» en Madrid y Valencia, de la mano de Eduardo Paz, especialista en *sumo*.

#### Madrid

ASISTENTES

30

FECHA

1 de marzo

LUGAR

Auditorio Casa Asia, Madrid

#### Valencia

ASISTENTES

20

FECHA

2 de marzo

LUGAR

FNAC, Valencia

## 1.5

### Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica

*Fundación Japón, Madrid* promovió la divulgación de los Estudios Japoneses en Centroamérica y Suramérica, con el apoyo de las Embajadas de Japón en los respectivos países, a través de la organización de ciclos de conferencias impartidas por especialistas españoles o residentes en España.

#### 1.5.1

### Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica impartido por Laura Montero

Laura Montero Plata, doctora en Historia del Cine por la Universidad Autónoma de Madrid, licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad San Pablo-CEU, y autora del libro *El mundo invisible de Hayao Miyazaki*, realizó un ciclo de 6 conferencias en Costa Rica, Honduras y El Salvador.

#### Conferencias en Costa Rica

ASISTENTES **290**

TEMA «De Hayao Miyazaki a Makoto Shinkai: estado del anime actual en Japón»

FECHA 4 de marzo

LUGAR Multi Plaza, San José

FECHA 5 de marzo

LUGAR Universidad Autónoma de Centroamérica, San José

#### Conferencias en Honduras

ASISTENTES **190**

TEMA «Panorámica del anime tras el éxito de *Your Name*»

FECHA 9 de marzo

LUGAR Centro Cultural de España, Tegucigalpa

FECHA 10 de marzo

LUGAR Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Tegucigalpa

#### Conferencias en El Salvador

ASISTENTES **700**

TEMA «Un siglo de anime: desde los pioneros de la animación hasta el éxito de *Studio Ghibli* y *Your Name*»

FECHA 11 de marzo

LUGAR Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, San Salvador

TEMA «Media Mix, Cool Japan y cultura pop: el caso del Studio Ghibli»

FECHA 13 de marzo

LUGAR Universidad Nacional de El Salvador, San Salvador



Conferencia de la Dra. Laura Montero en el Centro Cultural de España en Tegucigalpa

## 1.5.2

### Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica impartido por Marcos Sala Ivars

Marcos Sala Ivars, Doctor en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid Centro de Investigación ASIA, impartió 7 conferencias en colaboración con las Embajadas de Japón en Paraguay, Ecuador y Bolivia.



#### Conferencias en Paraguay

ASISTENTES **260**

TEMA	« <i>Nihonto</i> : Historia y arte del sable japonés»
FECHA	6 de marzo
LUGAR	Nihon Gakko

TEMA	« <i>Koryû bujutsu</i> : Enseñanza marcial samurái del siglo XII al XIX»
------	--

FECHA 6 de marzo

LUGAR Instituto Paraguayo de Telecomunicaciones

TEMA	« <i>Koryû bujutsu</i> : Enseñanza marcial samurái del siglo XII al XIX»
------	--

FECHA 7 de marzo

LUGAR Centro Paraguayo Japonés

#### Conferencias en Ecuador

ASISTENTES **288**

TEMA	« <i>Koryû bujutsu</i> : Enseñanza marcial samurái del siglo XII al XIX»
------	--

FECHA 9 de marzo

LUGAR Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador

TEMA	« <i>Koryû bujutsu</i> : Enseñanza marcial samurái del siglo XII al XIX»
------	--

FECHA 11 de marzo

LUGAR Hemiciclo de la Escuela Politécnica Nacional

#### Conferencias en Bolivia

ASISTENTES **150**

TEMA	« <i>Nihonto</i> : Historia y arte del sable japonés»
------	---

FECHA 14 de marzo

LUGAR Museo Nacional de Etnografía y Folklore

TEMA	« <i>Nihonto</i> : Historia y arte del sable japonés»
------	---

FECHA 15 de marzo

LUGAR Museo Nacional de Etnografía y Folklore

## 1.5.3

### Ciclo de conferencias en Centroamérica y Suramérica impartido por Florentino Rodao

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con las Embajadas del Japón en Costa Rica, México y Panamá organizó este ciclo de conferencias itinerantes sobre la historia japonesa contemporánea tras su derrota en la 2ª Guerra Mundial y su evolución a nivel nacional e internacional a cargo de Florentino Rodao, Catedrático acreditado



## Costa Rica

ASISTENTES

335

TEMA	«Japón y la Guerra del Pacífico»
FECHA	27 de agosto
LUGAR	Universidad Nacional de Costa Rica

de la UCM. El ciclo constó de un total de siete conferencias que tuvieron lugar en San José, México D.F. y Ciudad de Panamá.

TEMA	«Japón y las incertidumbres del mundo actual»
FECHA	27 de agosto
LUGAR	Universidad Nacional de Costa Rica

## México

ASISTENTES

180

TEMA	«El aspecto histórico de Japón en el tiempo de inicio de sus relaciones diplomáticas con México y de la época de evolución posterior»
FECHA	30 de agosto
LUGAR	Instituto Matías Romero, Academia Diplomática

TEMA	«La Historia Viva de Japón con el Mundo Hispánico»
FECHA	31 de agosto
LUGAR	Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM)

TEMA	«Sobre Relaciones Internacionales, Cultura e Historia de Japón»
FECHA	28 de agosto
LUGAR	Instituto Tecnológico de Costa Rica

## Panamá

ASISTENTES

300

TEMA	«Restauración de Japón, de la Derrota a la Gran Potencia, 1945 - 1989»
FECHA	3 de septiembre
LUGAR	Universidad de Panamá, Facultad de Administración Pública, Ciudad de Panamá

TEMA	«Restauración de Japón, de la Derrota a la Gran Potencia, 1945 - 1989»
FECHA	4 de septiembre
LUGAR	Campus regional universitario de Azuero de Universidad de Panamá, Ciudad de Chitré

## 1.6

### Presentación del libro *Nubes Flotantes* de Hayashi Fumiko

La Noche de los Libros trajo a la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en la edición de 2018 a la famosa escritora japonesa Hayashi Fumiko (1903-1951) y a su obra *Nubes flotantes*, en traducción de la profesora Kayoko Takagi. Además de La Noche de los Libros, la presentación formó parte de los actos del 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España, y fue organizada por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, la *Fundación Japón* y Satori Ediciones en colaboración con Fujitsu.

*Nubes flotantes* es la obra maestra de la novelista japonesa más importante de la posguerra, Hayashi Fumiko. La tormentosa historia de la disolución de la pasión y la lucha de una mujer para sobrevivir en un Japón devastado por la guerra.

*Fundación Japón* apoyó la traducción y publicación de esta obra en el marco del *Support Program for Translation and Publication on Japan*.

ASISTENTES

100

FECHA

20 de abril

LUGAR

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid

## 1.7

### Fundación Japón en la Noche de los Libros

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con Casa Asia y Satori en esta mesa redonda de literatura escrita por mujeres desde el s. XI hasta nuestros días. Autoras tan relevantes como Izumi Shikibu con *El diario de la dama Izumi*, Chiyo con *La violeta agreste*, Misumi Kubo con *Miro al cielo impotente*, Hayashi Fumiko con *Diario de una vagabunda* y *Nubes flotantes*, Miyamoto Yuriko con *Una flor*, Murasaki Shikibu con *El diario de la dama Murasaki*, Higuchi Ichijo con *Cerezos en la oscuridad* y Banana Yoshimoto con *Un viaje llamado vida* fueron objeto de la presentación y valoración que hicieron los participantes de este encuentro.

ASISTENTES

50

FECHA

Viernes, 20 de abril de 2018

LUGAR

Auditorio Centro Casa Asia-Madrid

MODERADORA

Menene Gras Balaguer, directora de Cultura y Exposiciones de Casa Asia

PARTICIPANTES

Marian Bango Amorín, editora en Satori ediciones  
Carlos Rubio, experto en Japón, traductor, editor y profesor  
Shoji Yoshida, director *Fundación Japón, Madrid*

## 1.8

## Conferencias a cargo del Dr. Takanori Shibata en Burgos y Madrid

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con el III Foro de la Cultura en Burgos, cuyo tema fue «Tecnología y Humanismo», y con el Espacio Fundación Telefónica, en Madrid, invitando al Dr. Takanori Shibata, inventor del robot terapéutico NUKA.

En Burgos, el Dr. Takanori Shibata participó en la mesa redonda titulada «Robots y empleo, hacia un nuevo paradigma» junto con Emilio Ontiveros, Catedrático emérito de la Universidad Autónoma de Madrid, Rubén García Martínez, Director de Desarrollo Organizativo de ASTI, y Belén Delgado, Periodista y redactora jefe del Diario de Burgos, como moderadora.

### Mesa redonda en el Foro de la Cultura en Burgos

ASISTENTES

350

FECHA

9 de noviembre

LUGAR

Fórum Evolución de Burgos



Mesa redonda en el foro de la Cultura en Burgos

### Conferencia en el Espacio Fundación Telefónica en Madrid

ASISTENTES

89

FECHA

13 de noviembre

LUGAR

Espacio Fundación Telefónica, Madrid

Posteriormente, en Madrid el Dr. Shibata ofreció una conferencia sobre las innovaciones en el uso de robots en tratamientos médicos, que tuvo lugar en el marco de la exposición «Nosotros, Robots», organizada por Fundación Telefónica.

## 1.9

### Conferencia «Japón y la UE: ¿Socios Estratégicos en Seguridad?»

*Fundación Japón, Madrid* organizó, con la colaboración de Casa Asia y la Universidad de Salamanca, una con-

ferencia itinerante con el objetivo de profundizar en las cuestiones de seguridad del partenariado UE-Japón, contextualizándolo en el marco de las relaciones entre la UE y el Noroeste asiático para poder analizar las causas de sus logros, déficits, y perspectivas de futuro.

Las conferencias corrieron a car-

go de Just Castillo, profesor colaborador de la Universitat Oberta de Catalunya, que ha realizado su actividad académica, no solo en España, sino también en universidades de Japón (Universidad de Osaka y de Waseda) y China (Universidad Oceánica de China).



Conferencia en la Universidad de Salamanca

#### Madrid

ASISTENTES

25

FECHA

19 de noviembre

LUGAR

Auditorio de Casa Asia, Madrid

#### Salamanca

ASISTENTES

55

FECHA

20 de noviembre

LUGAR

Aula Minor de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca

## 1.10

### XIII Congreso Nacional y IV Internacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España

La Asociación de Estudios Japoneses en España (AEJE) organizó el «XIII Congreso Nacional y IV Congreso Internacional. Perspectivas de las Relaciones Bilaterales entre España y Japón» en un esfuerzo conjunto con el Centro de Estudios de Asia Oriental de la Universidad Autónoma de Madrid, que fue sede, por primera vez, de un congreso de la AEJE. Este congreso se realizó con el apoyo de *Fundación Japón* a través del *Grant Program for Japanese Studies*.

ASISTENTES

530

FECHA

21, 22 y 23 de noviembre

LUGAR

Universidad Autónoma Madrid

### Seminario: “Doctorarse en Temas Asiáticos”

*Fundación Japón, Madrid* junto con la AEJE, el Grupo de Investigación Asia y GEINTEA colaboraron en la organización de este seminario especialmente dirigido a investigadores en fase doctoral cuya especialidad son los estudios asiáticos, con especial hincapié en los estudios japoneses. Este encuentro formó parte de la programación del XIII Congreso Nacional y IV Internacional de la Asociación de Estudios Japoneses en España.

ASISTENTES

24

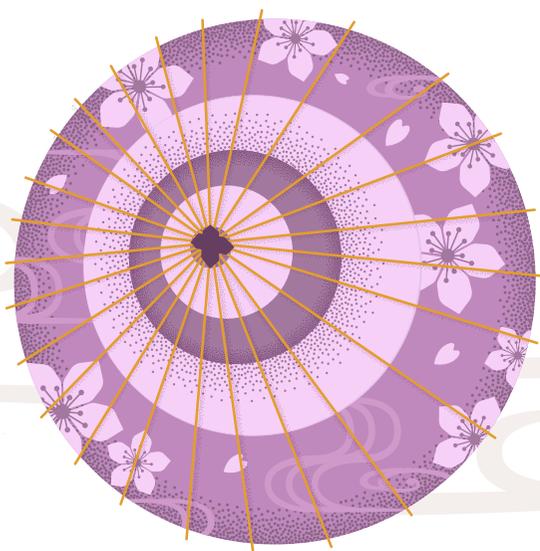
FECHA

20 de noviembre

LUGAR

Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense de Madrid

# 03



## LENGUA JAPONESA

- P.56 Actividades dirigidas a profesores
- P.58 Apoyo específico dirigido a universidades
- P.59 Programas de ayuda a instituciones relacionadas con la lengua japonesa
- P.60 Actividades dirigidas a estudiantes de lengua japonesa

*Fundación Japón, Madrid* contribuye a la difusión de la lengua japonesa a través de las actividades dirigidas a profesores y a estudiantes de japonés.

## 1.1

### Seminarios itinerantes

A lo largo de 2018 se realizaron diversos seminarios dirigidos a profesores en diversas ciudades españolas y portuguesas.

*lengua japonesa*

# 01 ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES

«¡Vamos a utilizar el nuevo libro de texto Marugoto de nivel Intermedio 2!»

ASISTENTES

## 15

FECHA

9 de marzo

LUGAR

Academia Japonia, Barcelona

«Marugoto Intermedio I»

ASISTENTES

## 13

FECHA

9 de junio

LUGAR

Universidad de Alicante

«Formas prácticas de aprovechar los recursos online para aprender japonés de *Fundación Japón*»

ASISTENTES

## 10

FECHA

18 y 19 de marzo

LUGAR

Residencia del Embajador del Japón en Portugal

«Reflexiones sobre el nivel intermedio (B1) – Con el ejemplo de Marugoto»

ASISTENTES

## 12

FECHA

9 de septiembre

LUGAR

Universidad de Oporto (Portugal)

Asamblea General de la Asociación de profesores de japonés de Portugal

ASISTENTES

## 11

FECHA

18 y 19 de marzo

LUGAR

Residencia del Embajador del Japón en Portugal

«Cómo adquirir los conocimientos lingüísticos de nivel básico: Vocabulario y kanji»

ASISTENTES

## 6

FECHA

22 de septiembre

LUGAR

Civiox Jus La Rocha de Pamplona

«Guía para desarrollar la Expresión Oral en nivel intermedio (B1) – Con el ejemplo de Marugoto»

ASISTENTES

10

FECHA

30 de septiembre

LUGAR

Centro de Cultura Asiática de Málaga

«Cómo guiar en el desarrollo de la Comprensión Lectora en nivel intermedio (B1)»

ASISTENTES

5

FECHA

20 de octubre

LUGAR

Universidad de Santiago de Compostela

«La comprensión lectora en la segunda mitad del nivel básico: Lecciones y examen» «Sobre Marugoto nivel Intermedio»

ASISTENTES

8

FECHA

16 de noviembre

LUGAR

Centro Cultural Hispano-Japonés y Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca

«Evaluación de la capacidad de realizar una tarea– Con el ejemplo de preguntas de examen de Marugoto nivel Intermedio (B1)»

ASISTENTES

6

FECHA

30 de noviembre

LUGAR

Academia de idiomas Lothian Studio  
Lenguages de Valencia

## 1.2

### Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Japonés en España

*Fundación Japón, Madrid*, colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) organizando seminarios, cursos y talleres para profesores de japonés.

«9ª Asamblea general de la APJE y seminario para profesores»

ASISTENTES

65

TEMA

«Enfoque aplicado hacia la comprensión y la comunicación de los kanji japoneses»

FECHA

3 de febrero

LUGAR

Hotel Vía Castellana de Madrid

Seminario de APJE de Primavera «Del planteamiento ideal del MCER a la aplicación real en las clases»

ASISTENTES

26

FECHA

15 de abril

LUGAR

CN Lagasca, Madrid

Seminario de APJE de Otoño «Proyecto de la Sakura Network: Análisis del “muro” en comprensión lectora con el que se chocan los hispanohablantes– El caso de la traducción de la novela japonesa Hitori-biyori.»

ASISTENTES

31

FECHA

4 de noviembre

LUGAR

CN Lagasca, Madrid

*lengua japonesa*

## 02 APOYO ESPECÍFICO DIRIGIDO A UNIVERSIDADES

### 2.1

#### Envío de una lectora de lengua japonesa a la Universidad de Salamanca

En 2015, *Fundación Japón, Madrid* en colaboración con la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, invitaron a una lectora de japonés a la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca con motivo de la inauguración del Grado de

Estudios de Asia Oriental. En 2016 y a modo de relevo, la profesora Saki Ozawa acudió a la Universidad de Salamanca en calidad de profesora de japonés y para estudiar de cerca la situación de la enseñanza del japonés en España como coordinadora de la Global Japan Office de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, puesto que ha mantenido durante 2018.

## 03 PROGRAMAS DE AYUDA A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA



Concurso de oratoria en Japonés



III Concurso de Teatro en Japonés en España

### 3.1

#### Concurso de Oratoria en Japonés

El 14 de abril de 2018 tuvo lugar el XXVII Concurso de Oratoria en Japonés de Barcelona, celebrado en el Ateneo Barcelonés y organizado por la Barcelona Suiyokai (Asociación de Empresarios Japoneses en Catalunya), en colaboración con el Consulado General del Japón en Barcelona, *Fundación Japón, Madrid* y Casa Asia.

ASISTENTES

70

FECHA

14 de abril

LUGAR

Ateneo Barcelonés,  
Barcelona

### 3.2

#### III Concurso de Teatro en Japonés en España

*Fundación Japón, Madrid* volvió a participar en 2018 como entidad coorganizadora en el III Concurso de Teatro en Japonés, una iniciativa de la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE). El evento tuvo lugar el 22 de junio de 2018 en el auditorio del Centro Universitario CES Don Bosco y contó con la participación de 7 equipos de un total de 34 estudiantes y la asistencia de 108 personas que acudieron para ver las actuaciones.

ASISTENTES

108

FECHA

22 de junio

LUGAR

Universitario CES Don  
Bosco, Madrid

## 04 ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA

*lengua japonesa*

### 4.1

#### Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Nōken)

El *Nihongo nōryoku shiken (Nōken)* o *Japanese Language Proficiency Test (JLPT)* es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por *Fundación Japón* junto a la Japan Educational Exchanges and Services (JEES). Es el examen de japonés a mayor escala global. En España se celebra dos veces al año: el primer domingo de julio y el primer domingo de diciembre. Las sedes del examen varían en cada ocasión, y la matrícula se realiza online a través de la web [www.jlpt.es](http://www.jlpt.es).

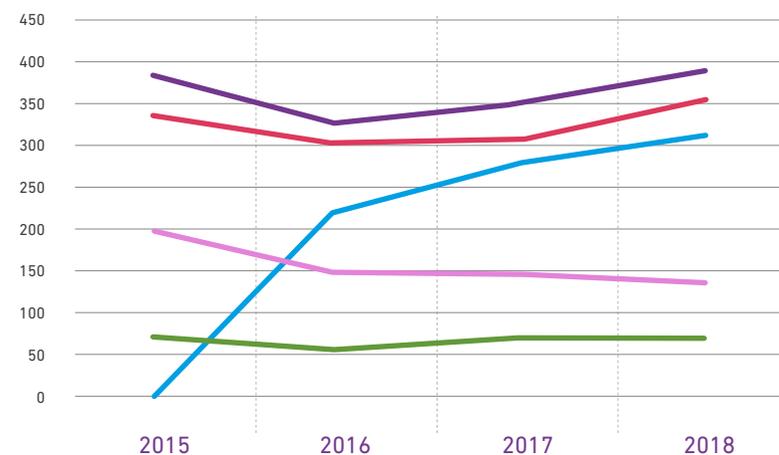


Sedes para el examen de julio:  
Universidad de Granada y Universidad Complutense de Madrid.

Sedes para el examen de diciembre: Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Autónoma de Barcelona y la Universidad de Santiago de Compostela.

En el año 2018 se presentaron un total de 1.267 estudiantes de toda España.

Los datos de participación de los últimos cuatro años son los siguientes:



SEDE / AÑO	2015	2016	2017	2018
MADRID (UAM)	386	327	351	391
BARCELONA	337	303	308	357
SANTIAGO DE COMPOSTELA	75	56	70	71
GRANADA	198	147	146	136
MADRID (UCM)	----	218	278	312
<b>TOTAL</b>	<b>996</b>	<b>1.051</b>	<b>1.153</b>	<b>1.267</b>

\*El examen se realizó por primera vez en la UCM en 2016.

## 4.2

### Cursos de lengua japonesa

Los cursos de japonés están diseñados y elaborados por Japan Foundation, y lo imparten profesoras nativas experimentadas y con una preparación específica. Durante 2018 se siguieron impartiendo en las sedes de *Fundación Japón, Madrid*, de Casa Asia Madrid y de Casa Asia Barcelona.

### 4.2.1

#### Curso Marugoto (JFS)

El curso Marugoto utiliza el libro de texto *Marugoto: Lengua y cultura japonesa*, basado en los nuevos estándares de enseñanza de la *Fundación Japón*, abreviados como JFS, que se ajustan a su vez al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. A lo largo de 2018

se ofertaron desde los niveles A1-1 (Inicial) hasta el nivel B1-6 (Intermedio 2) con un total de 42 grupos y 329 alumnos matriculados. Para ver el número de alumnos y cursos se pueden consultar las siguientes tablas.

Tabla 1: Número de cursos y estudiantes de los Cursos Marugoto desde nivel A1 hasta B1

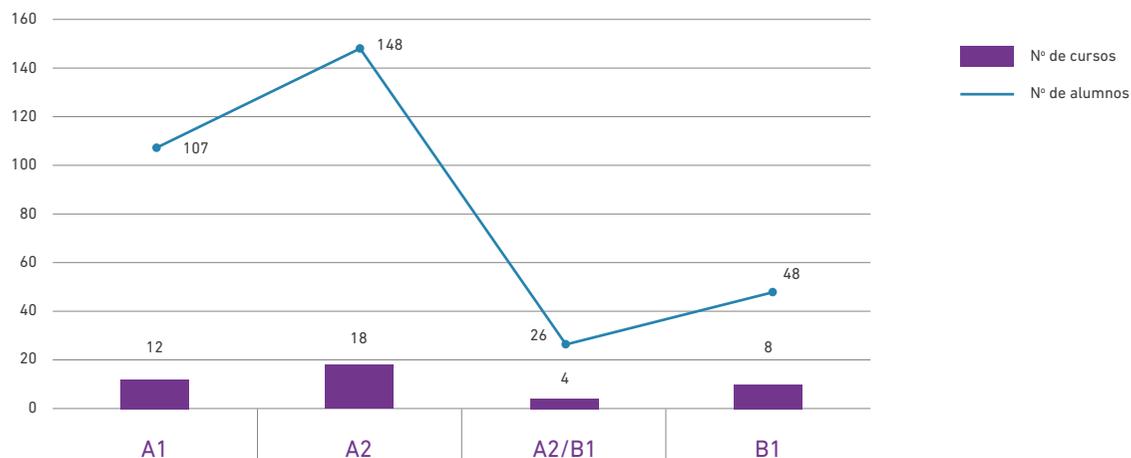


Tabla 2: Tabla de niveles y cursos Marugoto con el número de grupos y alumnos por nivel

NIVEL MCER	NIVEL MARUGOTO (JFS)		HORAS LECTIVAS	CURSO	GRUPOS	ALUMNOS
A1	入門 INICIAL	INICIAL	82	A1-1	6	60
				A1-2	6	47
A2	初級 BÁSICO	BÁSICO 1	82	A2-1	4	35
				A2-2	4	28
		BÁSICO 2	120	A2-3	3	25
				A2-4	4	35
				A2-5	3	25
A2/B1	初中級 BÁSICO/ INTERMEDIO	BÁSICO INTERMEDIO	80	A2B1-1	2	14
				A2B1-2	2	12
B1	中級 INTERMEDIO	INTERMEDIO 1	102	B1-1	2	10
				B1-2	2	12
				B1-3	1	9
		INTERMEDIO 2	102	B1-4	1	6
				B1-5	1	4
				B1-6	1	7
					GRUPOS	ALUMNOS
TOTAL					42	329

## 4.2.2

### Cursos específicos

Los cursos específicos son cursos de corta duración organizados en torno a un tema o público concreto: *kanji*, japonés para viajes, japonés para alumnos de ESO y Bachillerato, etc.



#### «Curso intensivo de *kanji* (Nivel Intermedio)»

ASISTENTES

10

CONTENIDO

Curso centrado en el estudio de *kanji*, cuya finalidad es proporcionar herramientas y métodos de aprendizaje que facilite a los estudiantes memorizar y recordar los caracteres.

FECHA

Del 31 de enero al 28 de febrero

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

#### «Japonés en el anime y el manga A1 (Saludos) Curso con tutor»

ASISTENTES

24

CONTENIDO

Clase virtual con dos profesoras realizada a través de la plataforma online Minato desarrollada por *Fundación Japón*, como experimento piloto de cara a ampliar los cursos online en 2019. En esta ocasión el objetivo era aprender expresiones típicas de los personajes de anime y manga para utilizarlas en una conversación.

FECHA

6 y 7 de junio, en 4 horarios para elegir

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

#### «Curso de japonés para viajes»

ASISTENTES

14

CONTENIDO

Curso dirigido a personas que nunca han estudiado japonés pero quisieran aprender lo básico para manejarse en las situaciones más habituales durante un viaje a Japón.

FECHA

Del 2 al 16 de marzo

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

#### «Curso experimental de japonés nivel avanzado (B2)»

ASISTENTES

10

CONTENIDO

Curso experimental que utilizó los nuevos materiales de Japonés Avanzado (B2) desarrollados por *Fundación Japón*.

FECHA

Del 7 al 28 de noviembre

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

#### «Curso recopilatorio de nivel Intermedio (B1)»

ASISTENTES

5

CONTENIDO

Curso orientado a aquellos estudiantes que se encuentren terminando el nivel B1 o lo hayan superado y estén a punto de adentrarse en el nivel B2.

FECHA

Del 2 de abril al 28 de mayo de 2019

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

#### «Curso de japonés para estudiantes de Instituto»

ASISTENTES

13 estudiantes entre 14 y 16 años

CONTENIDO

Curso de introducción a la lengua y la cultura japonesas orientado a adolescentes, que utiliza como referencia el material online El reto de Erin y materiales del curso JFS para el nivel A1.

FECHA

Del 1 de octubre al 17 de diciembre

LUGAR

*Fundación Japón, Madrid*

### 4.2.3

#### ¡Vamos a nihonguear! Club de conversación en japonés

Durante el año 2018 se volvió a organizar una vez al mes un aula de conversación gratuita para estudiantes de japonés desde nivel inicial hasta avanzado y nativos japoneses. El objetivo era conversar en japonés de forma amena y relajada sobre diversos temas. A lo largo del año se organizaron seis sesiones cuyo número total de participantes fue de 244, de los cuales 139 eran estudiantes y 105 nativos japoneses.

ASISTENTES

244

FECHA

6 sesiones a lo largo de 2018

LUGAR

Fundación Japón, Madrid y Casa Asia

Esta actividad sirvió de modelo para una actividad similar titulada "Vamos Japonicar", realizada el 26 de mayo de 2018 en el Instituto Universitário Justiça e Paz, que forma parte de la Universidad de Coímbra en Portugal. Participaron un total de 25 personas, de los cuales 14 eran estudiantes y 11 nativos japoneses.

ASISTENTES

25

FECHA

26 de mayo

LUGAR

Instituto Universitário Justiça e Paz, Universidad de Coímbra, Portugal

Además, el 6 de noviembre de 2018 se volvió a organizar otra edición especial en Sevilla, en la Sala Salvador de la Fundación Cajasol, dentro del marco de la III Semana Cultural Japonesa de Sevilla. El número total de participantes fue de 27 personas, de las cuales 15 eran estudiantes y 12 nativos japoneses.

ASISTENTES

27

FECHA

6 de noviembre

LUGAR

Sala Salvador de la Fundación Cajasol, Sevilla

### 4.3

#### Talleres de cultura japonesa

A lo largo del año 2018, se organizaron dos talleres de cultura ("Taller Otameshi!", que significa "Taller de experimentación") dirigidos principalmente a los estudiantes del curso Marugoto (JFS) de *Fundación Japón, Madrid* y Casa Asia Madrid, con el objetivo de complementar el aprendizaje del idioma con la experimentación práctica de diferentes aspectos de la cultura japonesa.

#### «Taller de doblaje de películas japonesas (Otameshi! Seiyû)»

ASISTENTES

24

FECHA

23 de febrero

LUGAR

Fundación Japón, Madrid

ASISTENTES

9

FECHA

15 de junio

LUGAR

Casa Asia, Barcelona



#### «Taller de caligrafía japonesa (Otameshi! Shodô)»

ASISTENTES

24

FECHA

23 de noviembre

LUGAR

Fundación Japón, Madrid

## 4.4

## Talleres de lengua japonesa en eventos de cultura popular

## 4.4.1

## «Taller de lengua japonesa en el Salón del Comic y Manga de Castilla y León»

Adaptando los contenidos que se ofrecen en el curso intensivo de «Japonés para viajes» de *Fundación Japón, Madrid* se ofreció un taller exprés de una hora y media pensado para todos aquellos que nunca han estudiado el idioma pero quieren aprender lo básico para manejarse en las situaciones más habituales durante un viaje a Japón.

ASISTENTES

30

FECHA

11 de marzo

LUGAR

Salón del Comic y Manga de Castilla y León

## 4.4.2

## «Taller de lengua japonesa en Héroes Manga»

Se realizó este taller en el espacio Little Japan de Héroes Manga, donde se congregaban la mayor parte de los talleres y eventos relacionados con la cultura japonesa. Posteriormente, se ofreció una charla sobre los recursos online gratuitos que Fundación Japón para aprender japonés.

ASISTENTES

45

FECHA

7 de abril

LUGAR

Héroes Manga, IFEMA, Madrid

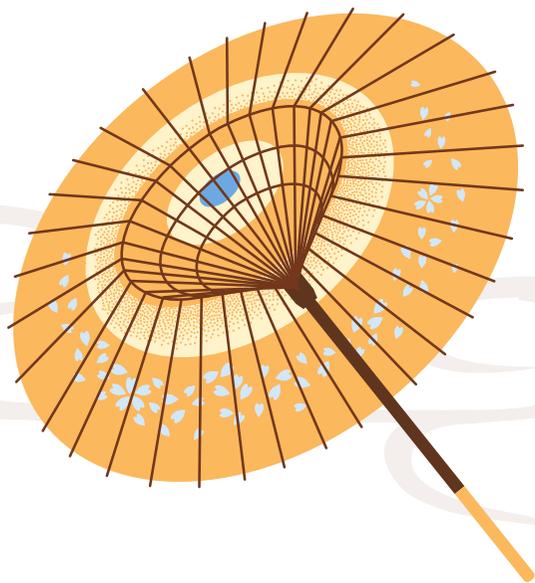


Taller de lengua japonesa en Héroes del manga

# 04

## BIBLIOTECA

- P.69 Servicio de préstamo y fondo bibliotecario
- P.70 Actividades de la biblioteca
- P.71 Redes sociales de la biblioteca





Durante el año 2018 la biblioteca de *Fundación Japón, Madrid*, siguió desarrollando sus actividades como centro de recursos para estudiantes, profesores y amantes de la cultura japonesa en general, con acceso libre y gratuito tanto a la sala como a los materiales.

## 01 SERVICIO DE PRÉSTAMO Y FONDO BIBLIOTECARIO

*biblioteca*

La gran novedad del año consistió en la apertura del servicio de préstamo para estudiantes de japonés. En abril de 2018 se abrió el préstamo por primera vez a los alumnos de los cursos Marugoto (JFS) de *Fundación Japón, Madrid* y Casa

Asia, como primera fase de prueba. Posteriormente, con la apertura del nuevo curso 2018-2019 en octubre, se amplió definitivamente el servicio de préstamo a todos aquellos que de forma autodidacta o en cualquier centro de estudios se dedican a aprender la lengua o la cultura japonesa. Esta ampliación del servicio resultó en un considerable aumento de visitas a la biblioteca, así como de materiales prestados.

A finales de 2018, el número de miembros ascendía a 180 profesores de japonés y 10 investigadores sobre Japón procedentes de toda la Península, así como 120 estudiantes de japonés de la Comunidad de Madrid.

A lo largo del año se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los 4125 ejemplares, entre libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de anime, películas y documentales.

Durante todo 2018 un total de 2.200 personas visitaron la biblioteca.



*biblioteca*

## 02 ACTIVIDADES DE LA BIBLIOTECA



Durante el año 2018 se empezaron a proyectar nuevas actividades para dinamizar la biblioteca y acercar al público madrileño a la literatura y la cultura japonesas. Entre estas actividades destacan el club de lectura en 2018 y las tardes de cine, que se estrenarían en 2019.

### 2.1

#### Club de lectura

El club de lectura se inauguró en noviembre de 2018 para dar cabida tanto a los apasionados por la literatura japonesa como a aquellos que

deseaban introducirse en ella. Las lecturas se dividieron en ciclos temáticos programados desde otoño de 2018 al verano de 2019:

- Ciclo “lecturas gastronómicas”: Noviembre-Enero
- Ciclo “Cuentos fantásticos”: Febrero- Abril
- Ciclo “Voces de mujer”: Mayo-Julio

El funcionamiento del club se estableció de la siguiente manera: el libro propuesto se anuncia al comienzo de cada mes tanto en la Web, como en las redes sociales y la Newsletter de *Fundación Japón, Madrid*. Cada viernes se plantea un tema de discusión a través de las redes sociales, para que cualquier persona que haya leído el libro pueda participar sin importar en qué punto geográfico se encuentre. Y el cuarto viernes se organiza una reunión presencial en nuestra sede, con inscripción previa, para intercambiar impresiones sobre el libro.

El primer título que inauguró la actividad fue *El Club de los Gourmets*, de Junichirô Tanizaki. A la reunión presencial, celebrada el 14 de diciembre de 2018, asistieron 12 personas, muchas de las cuales siguieron participando en sucesivas reuniones.

*biblioteca*

## 03 REDES SOCIALES DE LA BIBLIOTECA



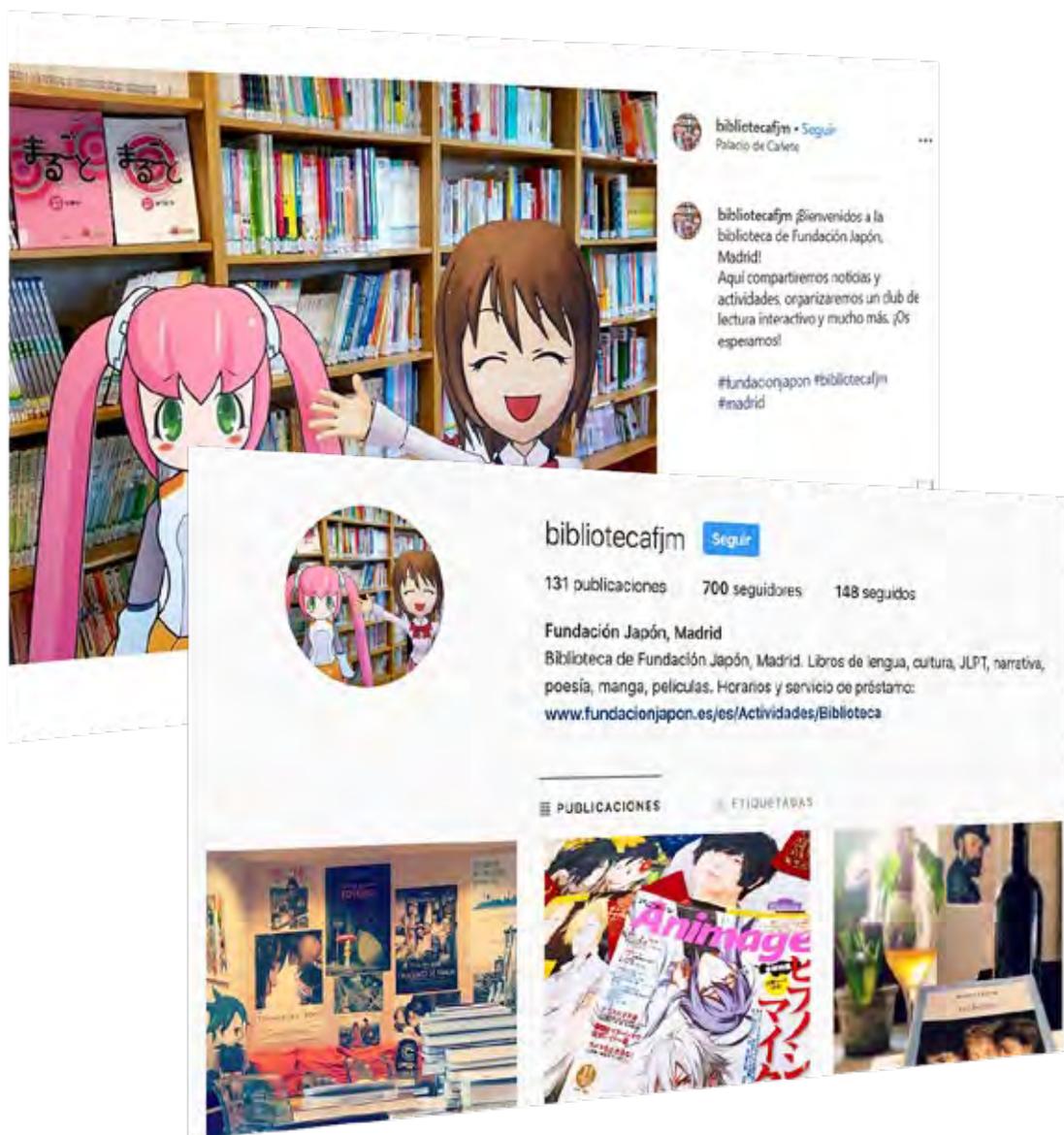
### 3.1

#### Blog

La biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias en relación al horario de apertura, presentación del fondo bibliográfico, nuevas adquisiciones y recomendaciones. Desde la inauguración del Club de lectura, el blog sirve también de plataforma para anunciar cada nuevo título propuesto, así como los temas de discusión semanales.



[bibliotecafjm.blogspot.com](http://bibliotecafjm.blogspot.com)



## 3.2

### Instagram

La biblioteca de *Fundación Japón, Madrid*, inauguró una cuenta en la red social Instagram el 9 de octubre de 2018 (@bibliotecafjm). Tras la presentación de nuestra sede e instalaciones, la cuenta comenzó a servir su propósito de difusión de los materiales, novedades y actividades de la biblioteca, con el ocasional anuncio de los cursos y actividades de nuestra sede, tanto dentro como fuera del Palacio de Cañete. A finales de 2018 la cuenta tenía ya un total de 200 seguidores.

<https://www.instagram.com/bibliotecafjm/>

# 200

Seguidores de la cuenta a finales de 2018



05

PÁGINA WEB Y  
REDES SOCIALES



*fundación japon*

## PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES



Durante 2018 la página web de *Fundación Japón, Madrid* recibió un total de 94.214 visitas.

Durante el año 2018 *Fundación Japón, Madrid* ha seguido comunicando sus actividades a través de las redes sociales, principalmente Facebook y Twitter. En Facebook durante 2018 la página oficial alcanzó un total de 10.273 “me gusta”, suponiendo un incremento de 1000 seguidores respecto al año 2017. El perfil de Twitter terminó el año 2018 con 18.927 seguidores, más de 2.100 seguidores más que el año anterior (16.805 a finales de 2017).

# 94.214

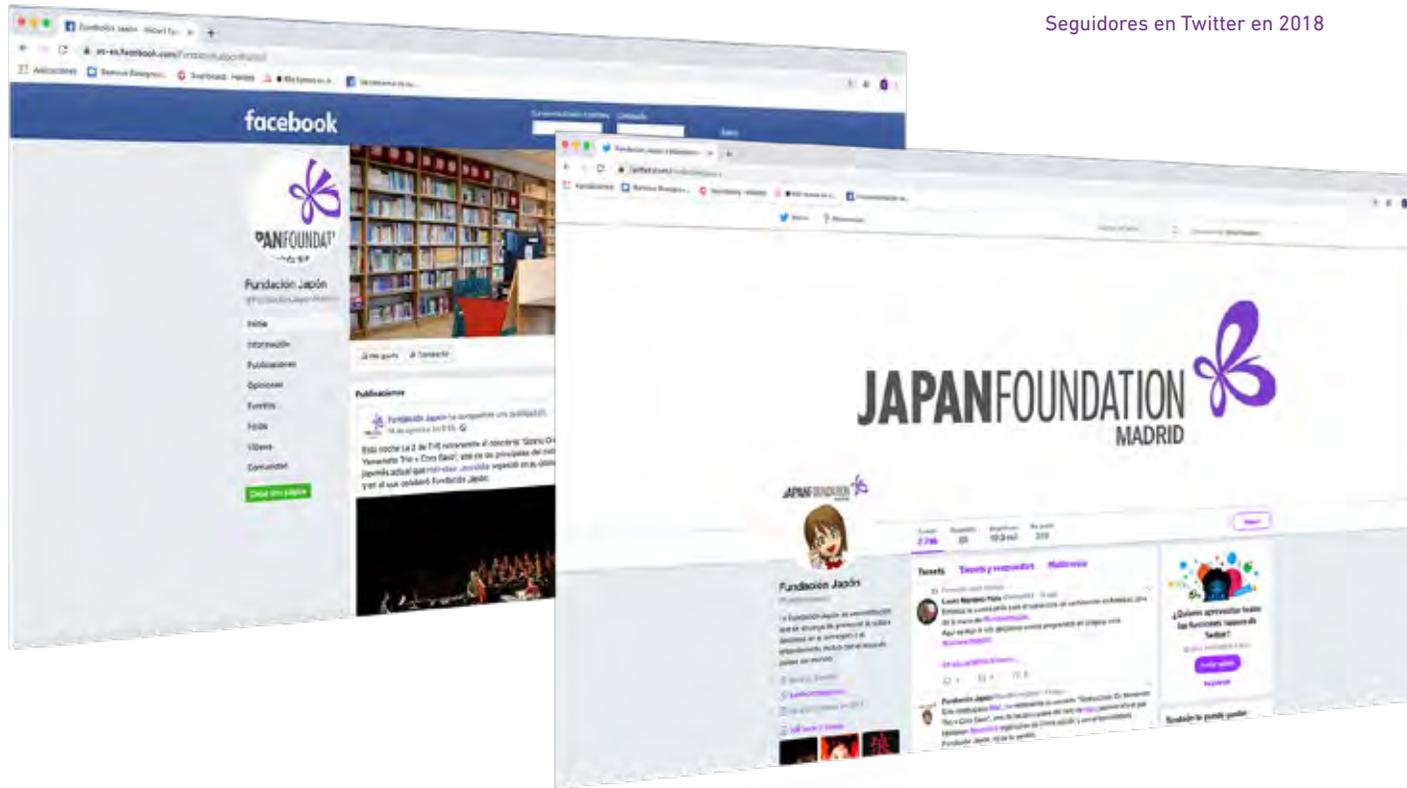
Visitas de la página web durante 2018

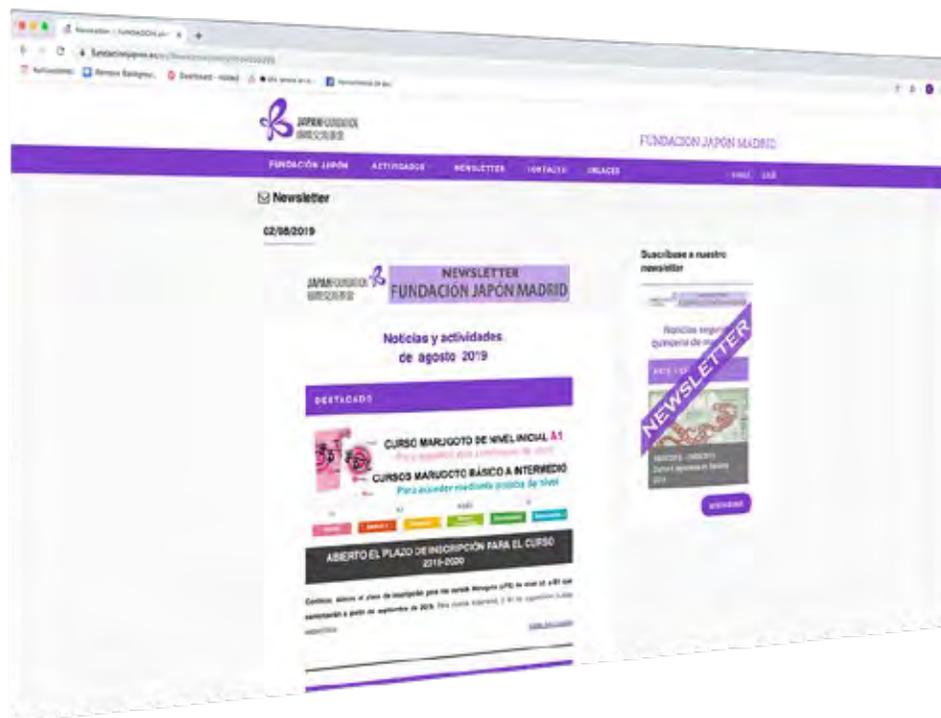
# 10.273

Seguidores en Facebook en 2018

# 18.927

Seguidores en Twitter en 2018





*Fundación Japón, Madrid* dispone de un *Newsletter* que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan, en el que se informa de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento. Durante 2018 se enviaron un total de 23 boletines a una media de 6.050 suscriptores, un aumento de 530 suscriptores respecto al año anterior (5.520 suscriptores en 2017)."

## 23

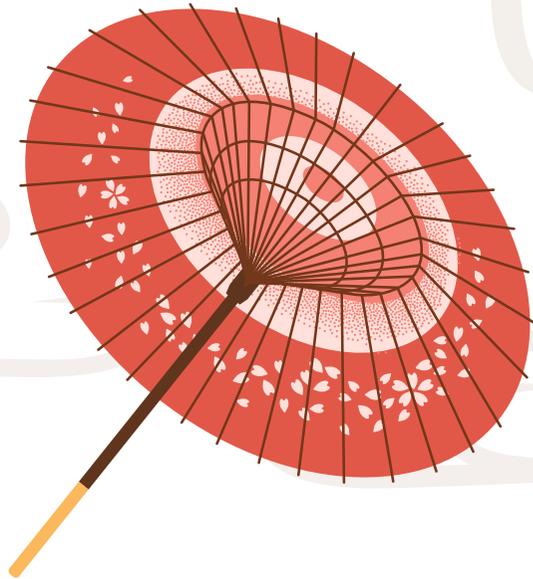
Boletines enviados a una media de

# 6.050

suscriptores a la *Newsletter*

06

PROGRAMAS DE  
SUBVENCIÓN



Dentro de las líneas de trabajo de *Fundación Japón, Madrid* se encuentra el apoyo a particulares y organizaciones que desean realizar proyectos de intercambio internacional. A continuación se detallan las diferentes subvenciones concedidas en el año 2018.

### Becas para estudiantes universitarios de Arte y Cultura y Biblioteca.

Durante el año 2018 se concedió una beca para desarrollar prácticas profesionales en el departamento de Biblioteca, y otra en el departamento de Arte y Cultura, en la sede de *Fundación Japón, Madrid*.

### Programa de apoyo para pequeños proyectos locales

El principal objetivo de este programa es aumentar la comprensión mutua entre Japón y España, a través del apoyo a actividades de

## fundación japon

# PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

intercambio cultural, artístico e intelectual, así como las investigaciones sobre Japón, promovidas por entidades españolas no lucrativas.

Durante el año 2018 se apoyaron los siguientes proyectos:

- X Aniversario AKISUR del 27 de abril al 2 de mayo de 2018. Organizado por AKISUR.
- Semana Cultural Japonesa de Zaragoza del 16 al 20 de abril. Organizado por la Universidad de Zaragoza.
- Conferencia «Introducción al Teatro Kabuki, un espectáculo del pueblo», el 3 de mayo de 2018. Organizado por la Universidad de Santiago de Compostela.
- 16ª Semana de Cine Japonés de Las Palmas de Gran Canaria TOKO-NO-MA, la voluptuosidad de los objetos en el cine japonés, del 23 al 27 de julio de 2018. Organizado por Asociación de Cine Vértigo.
- Exchange Exhibition of Contemporary Art: Stories / Éstorias Porto and Nagasaki, del 1 al 31 de octubre de 2018. Organizado por Matriz Printmaking Association of Porto.
- Madrid Fashion Film Festival, del 11 de septiembre al 18 octubre de 2018. Organizado por Madrid Fashion Film Festival.
- El Jardín Japonés, Tradición y Modernidad, el 17 de noviembre de 2018. Organizado por la Asociación d'Amics del Jardí Botànic de Barcelona.
- Taller de cocina japonesa, del 18 al 21 de octubre de 2018. Organizado por el Excmo. Ayuntamiento de Coria del Río.
- 2019 Akira Revisited, el 24 de noviembre de 2018. Organizado por la Asociación de Industria del Cine Asiático en España y América Latina (AFIAS).

### Programa de subvención para instituciones de enseñanza de lengua japonesa en el extranjero

- XXVII Concurso de Oratoria en Japonés en Barcelona, el 14 de abril de 2018. Organizado por Barcelona Suiyokai.
- Proyecto de formación para el desarrollo de profesores de japonés en España, del 1 de abril al 30 de noviembre de 2018. Organizado por la Asociación de Profesores de Japonés en España.
- I Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental, del 20 al 22 de junio de 2018. Organizado por la

Asociación Española de Estudios de Asia Oriental.

### Programa de apoyo nominal

Este programa ofrece apoyo a proyectos culturales que contribuyan a la promoción del intercambio cultural, permitiendo la utilización del logotipo de *Fundación Japón*. Los proyectos apoyados en 2018 fueron los siguientes:

- Exposición de Muñecas de Palacio del Maestro Hisashige Ito XII, del 15 al 17 de noviembre. Organizado por Masuya.

### Support Program for Translation and Publication on Japan

Este programa proporciona ayudas a editoriales para la traducción y publicación de obras japonesas con el objetivo de promover un mejor conocimiento de la cultura y los estudios japoneses.

Este año se ha subvencionado a la editorial Antonio Vallardi Editore SRL para la traducción al castellano y la publicación de *Gente Corriente (Konbini Ningen)* de Sayaka Murata.

### Grant Program for Dispatching Artists and Cultural Specialists

Este programa ofrece subvenciones a artistas y especialistas en cultura japonesa para eventos culturales (artes escénicas, muestras, conferencias y talleres) con el objetivo de difundir el conocimiento de las artes y cultura japonesa.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

- Tadashi Tajima, para realizar conciertos *shakuhachi, koto* y viola en Eslovenia, Bosnia Herzegovina, Hungría y España.
- Takayoshi Yoshioka, para realizar el espectáculo *Marimba Duo*

*Wings* en Santa Cruz de Tenerife, Las Palmas de Gran Canaria.

- Cinema Caravan, para realizar el espectáculo *Play with the Earth* en España, Francia e Italia.
- Circo de Sastre, para el espectáculo Circo de Sastre Gira por Europa en España y Francia.
- Keita Kanazashi, para el espectáculo Ha-ya-to *Drum Masters* Gira por España.
- Tamagusukuryu Gyokusenkai para el espectáculo Danza Tradicional de Okinawa en España e Italia.
- Kikagaku Moyô para el espectáculo *Kikagaku Moyô* Gira por Europa, en España y Portugal.
- Tokyo Chutei Iki, para el espectáculo *Tokyo Chutei Iki* – Gira por Europa, en España y Reino Unido.

- Asociación para transmisión de la belleza de la lengua japonesa, para el Taller de Mizuki Watanabe, en Portugal y Finlandia.

### Exhibitions Abroad Support Program

Este programa está diseñado para dar apoyo financiero a museos e instituciones artísticas fuera de Japón que organizan exposiciones sobre el arte y la cultura japonesa. Además, este programa está diseñado para apoyar exposiciones internacionales, tales como bienales/trienales, que presentan las obras de artistas japoneses.

En esta convocatoria se ha concedido la subvención a:

- Museo Naval de Madrid: para la exposición Asia y el Museo Naval (octubre 2018 a mayo 2019) que presentará una selección de las mejores piezas asiáticas que se encuentran en el Museo.

- Museo Europeo de Arte Moderno de Barcelona: para la exposición Realistas de Japón (Septiembre-Octubre 2018) que presentará 60 obras realistas del Hoki Museum.

### Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program

Este programa proporciona becas dedicadas a investigadores de Estudios Japoneses para llevar a cabo investigaciones en Japón.

Este año se ha concedido a la Dra. María Carmen Pérez González, Doctora en Derecho por la Universidad Carlos III de Madrid y Profesora Titular de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales en dicha Universidad, para investigar sobre Sport Diplomacy as a tool for improving international relations: Japanese and EU experiences.

### Grant Program for Japanese Studies

Este programa está diseñado para promover los Estudios Japoneses fuera de Japón a través de ayudas a proyectos de Estudios Japoneses implementados por organizaciones no japonesas.

Se ha concedido esta subvención a la Universitat de Barcelona, para llevar a cabo talleres y conferencias bajo el título de «Economic Interdependence between China and Japan in a new era of globalization: Prospects, risks and opportunities for the Japanese Economy. An analysis from the Spanish perspective»

Por otro lado, también se ha subvencionado a la Asociación de Estudios Japoneses y a la Universidad Autónoma de Madrid para la organización del «13th National & 4th International Congress of the Association of Japanese Studies in Spain: Pers-

pectives of the Bilateral Relations Between Japan and Spain», que se celebró en noviembre de 2018 en Madrid.

### Short Term Training Program for Teachers of the Japanese Language

Este programa ofrece un curso intensivo de dos meses para mejorar las habilidades y metodología docente, así como el conocimiento de la cultura japonesa para profesores que cuenten con al menos dos años de experiencia como docentes de japonés.

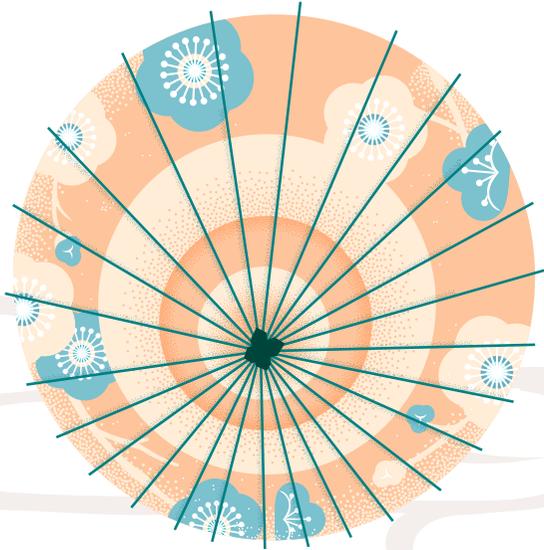
En esta ocasión se concedió a la Profesora Alba Serra Viella, de la Universitat Autònoma de Barcelona.

### Japanese Language Program for Specialists in Cultural and Academic fields

Este programa ofrece un curso intensivo de japonés orientado a

especialistas que necesitan un conocimiento más profundo de la lengua japonesa para llevar a cabo sus investigaciones y trabajos.

En esta convocatoria se concedió al Sr. Jaime Romero Leo, doctorando de la Universidad de Salamanca en el Departamento de Filosofía, Lógica y Estética y al Sr. Alberto Daniel Villa Gracia, investigador en la Universidad Complutense de Madrid.



07

THE JAPAN  
FOUNDATION AWARD



*fundación japon*

## THE JAPAN FOUNDATION AWARDS



En la imagen el Presidente de The Japan Foundation, Hiroyasu Ando, entregando el premio a José-Abel Flores Villarejo, Director del Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca

Cada año desde 1973, Japan Foundation ha entregado los The Japan Foundation Awards a individuales y organizaciones que han realizado contribuciones significativas a la promoción internacional del entendimiento mutuo y la amistad entre Japón y otros países del mundo en los ámbitos académico, artístico y cultural.

En 2018 se premió por primera vez a una institución española, el Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca, por su labor académica en relación a los estudios japoneses y al intercambio intelectual

en su edición 2018, coincidiendo con el 800 aniversario de la Universidad y del 150 Aniversario del Establecimiento de las Relaciones Diplomáticas entre Japón y España.

Durante muchos años, el Centro Cultural Hispano Japonés ha promocionado el intercambio académico y cultural de formas que han servido para avanzar en el estrechamiento de los lazos de amistad entre Japón y España, y el entendimiento mutuo en la comunidad internacional, una contribución que le hace altamente merecedor de The Japan Foundation Award.



**JAPANFOUNDATION**  
国際交流基金

FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID  
PALACIO DE CAÑETE - 2A PLANTA  
C/ MAYOR, 69 -28013 MADRID

**HORARIO DE OFICINA**  
DE 9:30H A 14:00H  
Y DE 15:00H A 18:00H

TEL. 91 310 15 38  
FAX. 91 308 73 14  
EMAIL. [INFO@FUNDACIONJAPON.ES](mailto:INFO@FUNDACIONJAPON.ES)

**HORARIO DE LA BIBLIOTECA**  
DE LUNES A JUEVES DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 20:30H  
VIERNES DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 19:00H

[FUNDACIONJAPON.ES](http://FUNDACIONJAPON.ES)